叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 六个受惊的男人(six Frightened Men) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

六个受惊的男人(Six Frightened Men)

[sɪks] ['fraɪt(ə)nd] [men]
SIX **FRIGHTENED** **MEN**
六 害怕 男士

六个惊恐的男人

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **Randall** **Garrett**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['plænɪt][ænd; ənd] ['eniθɪŋ]
It **was** **an** **unexplored** **planet** **and** **anything**
它 曾是 一个 未探索的 行星 和 任何事物

那是一颗未被探索的星球，任何事

[kʊd; kəd] ['hæpən] — [jet] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]
could **happen** **—** **yet** **none** **of** **us** **expected** **to** **face** **a**
可以 发生 — 然而 没有任何 的 我们 预期的 到 脸 一个

这种情况可能会发生——然而我们谁也没想到会面临这种情况。

['kriːtʃə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] , [let][ə'ləʊn] [kɪl] . . . .
creature **impossible** **to** **fight** **,** **let** **alone** **kill** **.** **.** **.** **.**
生物 不可能的 到 斗争 , 让 独自的 杀 . . . .

这种生物根本无法与之战斗，更别说杀死它了……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1957**
六月 -

1957年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði][laɪn] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][ɪk'splɒrət(ə)ri] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
You **put** **your** **life** **on** **the** **line** **when** **you** **join** **the** **Exploratory** **Wing** **of** **the**
你 放 你的 生活 在 这 线 什么时候 你 加入 这 探索性的 翼 的 这
[speɪs] [kɔː(r)] .
Space **Corps** **.**
空间 兵团 .

加入太空军团探索队，就是将你的生命置于危险之中。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [saɪn] [ʌp] .
They tell you that when you sign up .
他们 告诉 你 那 什么时候 你 符号 向上 .

注册的时候他们会告诉你的。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :
The way they told it to me , it went like this :
这 方式 他们 讲述 它 到 我 , 它 去 喜欢 这 :

他们告诉我的经过是这样的:

" [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] ['eɪliən] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['evə(r)] [set] [fʊt] —
" You'll be out there on alien worlds where no human being has ever set foot —
" 你会 是 出去 那里 在 外星人 世界 在哪里 不 人类 存在 有 曾经 放 脚 —
[wɜːld] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['hɒstaɪl] ['eɪliən] ['kriːtʃəz] .
worlds which may or may not have been inhabited by hostile alien creatures .
世界 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 有人居住的 经过 敌对的 外星人 生物 .

"你们将前往人类从未踏足过的外星世界——这些世界可能居住着敌对外星生物，也可能没有。"

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænɪtˌfɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] .
You take your life in your hands every time you make a planetfall out there .
你 拿 你的 生活 在 你的 双手 每一个 时间 你 制作 一个 行星坠落 出去 那里 .

每次你降落到外星球，都相当于把自己的生命掌握在手中。

[stɪl] ['ɪntrəstɪd] ? "
Still interested ? "
仍然 感兴趣的 ? "

仍然感兴趣吗?

" [ðæts] [əʊld] [stʌf] , " [aɪ] [sed] .
" That's old stuff , " I said .
" 那就是 老的 东西 , " 我 说 .

"那都是老掉牙的东西了,"我说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [dʒɔɪn] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdɪz] - [tiː] ['pɑːti] , [duː; də] [juː; jʊ]
" You don't think I'd join up if it was an old ladies ' tea party , do you
" 你 不 思考 ID 加入 向上如果 它 曾是 一个 老的 女士们 - 茶 派对 , 做 你
?
?
?

"你不会认为如果是老太太的茶话会我会参加吧？"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] - ['skʌlptʃəd]
" Which was how I happened to be crouching behind a fantastically - sculptured
" 哪个 曾是 如何 我 发生 到 是 蹲伏 在后面 一个 太棒了 - 雕塑
['spaɪrəlɪŋ] [rɒk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɪnd] - ['blɑːstɪd] ['dezət] [ɒv; əv] ['pɒləks] [viː] ,
spiralling rock out on the yellow wind - blasted desert of Pollux V ,
螺旋式 岩石 出去 在 这 黄色的 风 - 炸毁 沙漠 的 波吕克斯 V ,

"就这样，我碰巧蹲在了波吕克斯五号星那片被风吹日晒的黄色沙漠中一块形状奇特的螺旋状岩石后面。"

['hʌdlɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [swiːp] [ɒv; əv] [sænd] [ə'genst] [maɪ] ['feɪspleɪt] ,
huddling there with the fierce sweep of sand against my faceplate ,
抱团取暖 那里 和 这 凶猛的 扫 的 沙 反对 我的 面板 ,

我蜷缩在那里，任由狂风吹拂着我的面罩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [bɑːd] [maɪ] [pɑːθ] .
looking at the monster that barred my path .
寻找 在 这 怪物 那 禁止 我的 小路 .

看着挡在我面前的怪物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
The thing was at least sixty feet tall and all eyes and mouth .
这 事物 曾是 在 至少 六十 脚 高的 和 全部 眼睛 和 嘴 .

那东西至少有六十英尺高，浑身上下都是眼睛和嘴巴。

[ðə; ði] [maʊθ] [jɔːn] , ['jəʊɪŋ] ['jeləʊ] ['dægəz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

The	mouth	yawned	,	showing	yellow	daggers	a	foot	long	.
这	嘴	打哈欠	,	显示	黄色的	匕首	一个	脚	长的	.

它张开嘴，露出一英尺长的黄色匕首。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] — [wel] , [ðeɪ] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ˌluːmɪ'nɒsəti][ɒv; əv][æn; ən]

As	for	the	eyes	—	well	,	they	burned	with	the	cold	luminosity	of	an
作为	为了	这	眼睛	—	出色地	,	他们	烧伤	和	这	寒冷的	亮度	的	一个

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .

intelligent	and	inimical	being	.
聪明的	和	敌对的	存在	.

至于眼睛——嗯，它们闪烁着智慧而敌对生物特有的冰冷光芒。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

I	didn't	know	what	the	thing	was	.
我	没有	知道	什么	这	事物	曾是	.

我不知道那是什么。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɒk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][aɪ]

One	minute	I'd	been	examining	an	interesting	rock	formation	,	a	second	later	I
一	分钟	ID	到过	检查	一个	有趣的	岩石	形成	,	一个	第二	之后	我

[wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

was	hiding	behind	it	,
曾是	隐藏	在后面	它	,

前一秒我还在观察一块有趣的岩石，下一秒我就躲在它后面了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

watching	the	ravening	thing	that	had	appeared	out	of	nowhere	.
观看	这	贪婪	事物	那	有	出现	出去	的	无处	.

看着那个凭空出现的贪婪生物。

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

Other	members	of	the	expedition	were	sprawled	here	and	there	on	the
其他	成员	的	这	远征	是	蔓延	这里	和	那里	在	这

['dezət] [tuː] .

desert	too	.
沙漠	也	.

探险队的其他成员也零星地散落在沙漠各处。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mæks] [fɛld] , ['aʊə(r)][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪst] ,

I	could	see	Max	Feld	,	our	paleontologist	,
我	可以	看	最大限度	费尔德	,	我们的	古生物学家	,

我看到了我们的古生物学家马克斯·费尔德。

[kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['weðəd] ['laɪmstəʊn] ,

curled	in	a	tight	plump	little	ball	under	an	outcropping	of	weathered	limestone	,
卷曲	在	一个	紧的	丰满	小的	球	在下面	一个	露头	的	风化的	石灰石	,

蜷缩成一个紧实的小球，藏在风化的石灰岩露头下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɔi] ['lɒrəns] , [ðə; ði][ˌbaɪəʊ'kemɪst] , [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['pɪərɪŋ]

and	there	was	Roy	Laurence	,	the	biochemist	,	flat	on	his	stomach	peering
和	那里	曾是	罗伊	劳伦斯	,	这	生物化学家	,	平坦的	在	他的	胃	窥视

[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'kredjələsli] .

at	the	thing	incredulously	.
在	这	事物	难以置信地	.

而生物化学家罗伊·劳伦斯则趴在地上，难以置信地盯着那东西。

[bæk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] — [dɒn] ['fɔːstə(r)] , ['liːəʊ] ['mɪkənz] , [klaɪd] ['hæmnər] .

Back	behind	me	were	three	others	—	Don	Forster	,	Leo	Mickens	,	Clyde	Hamner	.
后退	在后面	我	是	三	其他的	—	大学教师	福斯特	,	狮子座	米肯斯	,	克莱德	哈姆纳	.

我身后还有三个人——唐·福斯特、利奥·米肯斯、克莱德·哈姆纳。

[ðæt] [meɪd] [sɪks] .
That made six .
那 制成 六 .

这样就一共六个了。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , ['medɪk] ['haʊəd] [greɪvz] [ænd; ənd]
The two remaining members of the team , Medic Howard Graves and
这 二 其余的 成员 的 这 团队 , 医护人员 霍华德 格雷夫斯 和
[ˌænθrəˈpɒlədʒɪst] ['laɪmən] ['dɑːnəldsən] ,
Anthropologist Lyman Donaldson ,
人类学家 莱曼 唐纳森 ,

团队中剩下的两名成员，分别是医务兵霍华德·格雷夫斯和人类学家莱曼·唐纳森，

[wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
were back at the ship .
是 后退 在 这 船 .

我们回到了船上。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [left] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv] [tuː] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
We always left a shift of two back there in case of trouble .
我们 总是 左边 一个 转移 的 二 后退 那里 在 案件 的 麻烦 .

为了以防万一，我们总会在后面留两名值班人员。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ʃʊə(r)] [strʌk] [naʊ] !
And trouble had sure struck now !
和 麻烦 有 当然 击 现在 !

麻烦真的来了!

[aɪ] [sɔː] ['lɒrəns] ['swɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][steə(r)]['gɒg(ə)l] - [aɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I saw Laurence swivel in the sand and stare goggle - eyed at me .
我 锯 劳伦斯 旋转 在 这 沙 和 盯 护目镜 - 眼睛 在 我 .

我看到劳伦斯在沙滩上转过身，瞪大了眼睛盯着我。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] [keɪm] : " [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪl]
His lips moved , and over my helmet radio came : " What the hell is it , Phil
?
?
?

他的嘴唇动了动，我的头盔无线电里传来声音："菲尔，到底怎么回事？"

[hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where'd it come from ?
在哪里? 它 来 从 ?

它从哪里来的?

" [aɪm][ə; eɪ] [mɔːˈfɒlədʒɪst] ; [aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" I'm a morphologist ; I'm supposed to know things like that .
" 我是 一个 形态学家 ; 我是 据称 到 知道 事物 喜欢 那 .

"我是一名形态学家；我应该了解这类事情。"

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But I could only shrug and say ,
但 我 可以 仅有的 耸肩 和 说 ,

但我只能耸耸肩说：

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv] [hel] .
" A thing like that could only come from the pits of Hell .
" 一个 事物 喜欢 那 可以 仅有的 来 从 这 坑 的 地狱 .

"那种东西只能来自地狱深渊。"

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen anything like it before .
我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的东西。

" [ai] ['hædnt] .
" I hadn't .
" 我 之前没有 .

我没有。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] - ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndswept] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
We had been fine - combing the broad windswept plain in front of the ship ,
我们 有 到过 美好的 - 梳理 这 广阔 风吹拂 清楚的 在 正面 的 这 船 ,
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
looking for archaeological remains .
寻找 为了 考古学 遗迹 .

我们一直在船前广阔的、风吹日晒的平原上仔细搜寻，寻找考古遗迹。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
The planet was uninhabited ,
这 行星 曾是 无人 ,

这颗星球上没有居民。

[ɔː(r)] [səʊ] [wiː; wi] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] — [bʌt; bət] [mæks] [fɛld] [hæd; həd]
or so we thought after running a quick check — but Max Feld had
或者 所以 我们 想法 后 跑步 一个 快的 查看 — 但 最大限度费尔德 有
[dɪ'skʌvəd] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [reɪs] ,
discovered relics of a dead race ,
发现 遗物 的 一个 死的 种族 ,

我们简单检查后也这么认为——但马克斯·费尔德发现的却是一个已灭绝种族的遗迹。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [faɪnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [fænd] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ]
an exciting find , and we had all fanned out to help him in his search
一个 激动人心 寻找 , 和 我们 有 全部 扇形 出去 到 帮助 他 在 他的 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
for more .
为了 更多的 .

这是一个令人兴奋的发现，我们都分散开来帮助他寻找更多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [flæt] ['maʊntən] [wɔːl] [ðæt] [rəʊz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm]
We had been heading toward a flat mountain wall that rose abruptly from
我们 有 到过 标题 朝向 一个 平坦的 山 墙 那 玫瑰 突然 从
[ðə; ði] ['dezət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] — [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] — [ðə; ði]
the desert about a mile from the ship when — from nowhere — the
这 沙漠 关于 一个 英里 从 这 船 什么时候 — 从 无处 — 这
['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] ,
creature appeared ,
生物 出现 ,

我们当时正朝着距离船只大约一英里外，从沙漠中突然拔地而起的平坦山壁前进，就在这时，那生物不知从何处出现了。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəsɔː(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
towering above the desert like a dinosaur dropped from the skies .
参天 多于 这 沙漠 喜欢 一个 恐龙 掉落 从 这 天空 .

它高耸于沙漠之上，宛如从天而降的恐龙。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['daɪnəsɔː(r)] ['evə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
But no dinosaur ever looked like this one .
但 不 恐龙 曾经 看起来 喜欢 这 一 .

但是，没有哪种恐龙长得像这样。

['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [ɪts] [skɪn] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [greɪ] - [griːn] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒeli] [wɪð] [θɪk] ['heəri] ['sɪlɪə]
Sixty **feet** **high** **,** **its** **skin** **a** **loathsome** **gray** **-** **green** **quivering** **jelly** **with** **thick** **hairy** **cilia**
六十 脚 高的 , 它是 皮肤 一个 令人厌恶的 灰色的 - 绿色的 颤抖 果冻 和 厚的 毛茸茸 纤毛
[prə'dʒektɪŋ] ,
projecting **,**
投影 ,

它高六十英尺，皮肤是令人作呕的灰绿色颤动胶状物，上面长着浓密的毛状纤毛。

[ɪts] [væt] - [laɪk] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ['tuːθɪli] , [ɪts] [kəʊld] , [hɑːd] [aɪz] ['flɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
its **vat** **-** **like** **mouth** **gaping** **toothily** **,** **its** **cold** **,** **hard** **eyes** **flicking** **back** **and** **forth** **,**
它是 增值税 - 喜欢 嘴 张开的 牙齿利地 , 它是 寒冷的 , 难的 眼睛 轻弹 后退 和 前进 ,

它那如同大桶般的嘴巴张开着，露出满口牙齿，它那冰冷坚硬的眼睛来回扫视着。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['flætnd] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
searching **for** **us** **as** **we** **flattened** **ourselves** **out** **of** **sight** **,** **it** **was**
搜索 为了 我们 作为 我们 扁平的 我们自己 出去 的 视线 , 它 曾是
[æn; ən] ['ʌtəli] ['gɑːstli] ['biːɪŋ] .
an **utterly** **ghastly** **being** **.**
一个 完全地 阴森 存在 .

当我们蜷缩起来躲藏起来时，它四处搜寻我们，那是一个极其可怕的生物。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [waɪld] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
Evolution **had** **gone** **wild** **on** **this** **planet** **.**
进化 有 已消失 荒野 在 这 行星 .

这个星球上的进化已经失控了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hemd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl]
And **we** **were** **cut** **off** **from** **the** **ship** **,** **hemmed** **between** **the** **mountain** **wall**
和 我们 是 切 离开 从 这 船 , 包边 之间 这 山 墙
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
and **the** **creature** **.**
和 这 生物 .

我们与船只失去了联系，被困在山壁和怪物之间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" [klaɪd] ['hæmnər] ['wɪspəd] .
" **Clyde** **Hamner** **whispered** **.**
" 克莱德 哈姆纳 低声说道 .

克莱德·哈姆纳低声说道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['prɪti] [suːn] .
" **He's** **going** **to** **smell** **us** **out** **pretty** **soon** **.**
" 他是 去 到 闻 我们 出去 漂亮的 很快 .

“他很快就会发现我们的存在。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] — ['fləʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [laɪk]
" **As** **he** **spoke** **,** **the** **monster** **began** **to** **move** **—** **flowing** **,** **it** **seemed** **,** **like**
" 作为 他 辐 , 这 怪物 开始 到 移动 — 流动 , 它 似乎 , 喜欢
[sʌm; səm] [vɑːst] [ˌprəʊtə'zəʊən] .
some **vast** **protozoan** **.**
一些 广阔的 原虫 .

“他说话的时候，怪物开始移动——看起来就像某种巨大的原生动物一样流动着。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" **I'm** **going** **to** **blast** **it** **,** **"** **I** **said** **,** **as** **it** **oozed** **closer** **to** **us** **.**
" 我是 去 到 爆炸 它 , " 我 说 , 作为 它 渗出 更近 到 我们 .

“我要把它炸掉，”我说，它正缓缓向我们靠近。

['kɔ:ʃəsli] , [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] ['wɛbli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] , [tɜ:nd] [ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə]

Cautiously	**,**	**I**	**lifted**	**my**	**Webley**	**from**	**its**	**shoulder**	**-**	**holster**	**,**	**turned**	**the**	**beam**	**to**
谨慎地	,	我	抬起	我的	韦布利	从	它是	肩膀	-	枪套	,	转向	这	光束	到

[fʊl] ,

Full	**,**
满的	,

我小心翼翼地从肩套里拔出韦伯利手枪，把光束调到最大。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [stʌd] .

began	**to**	**squeeze**	**the**	**firing**	**-**	**stud**	**.**
开始	到	挤	这	射击	-	钉子	.

开始挤压击发螺柱。

[ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] - [hɒt] [bi:m] [ɒv; əv] [fɔ:s] [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒzl] [ænd; ənd] [spiə] [ðə; ði]

A	**bright**	**white**	**-**	**hot**	**beam**	**of**	**force**	**leaped**	**from**	**the**	**nozzle**	**and**	**speared**	**the**
一个	明亮的	白色的	-	热的	光束	的	力量	跳跃	从	这	喷嘴	和	被长矛刺穿	这

['kri:tʃərz] [aɪ] .

creature's	**eye**	**.**
生物的	眼睛	.

一道耀眼的白色炽热光束从喷嘴中射出，刺穿了怪物的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [haul] , [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [θræʃt] [ə'raʊnd] —

It	**howled**	**,**	**seemed**	**to**	**leap**	**in**	**the**	**air**	**,**	**thrashed**	**around**	**—**
它	嚎叫	,	似乎	到	飞跃	在	这	空气	,	痛击	大约	—

它发出嚎叫，似乎跃入空中，四处乱舞——

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

And	**changed**	**.**
和	已更改	.

然后就改变了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ə'mɔ:fəs] ['prəʊtəplæzəm] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ]

It	**became**	**a**	**boiling**	**mass**	**of**	**amorphous**	**protoplasm**	**,**	**writhing**	**and**	**billowing**
它	成为	一个	沸腾	大量的	的	无定形	原生质	,	扭动	和	翻滚

[ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

on	**the**	**sand**	**.**
在	这	沙	.

它变成了一团沸腾的无定形原生质，在沙地上翻滚翻腾。

[ai] ['faɪəd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mæs] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] ['kri:tʃə(r)]

I	**fired**	**again**	**into**	**the**	**mass**	**—**	**again**	**and**	**again**	**,**	**and**	**the**	**alien**	**creature**
我	被解雇	再次	进入	这	大量的	—	再次	和	再次	,	和	这	外星人	生物

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃɪft] [ɪts] [fɔ:m] .

continued	**to**	**shift**	**its**	**form**	**.**
持续	到	转移	它是	形式	.

我再次向那团东西开火——一次又一次，而那个外星生物仍在不断变换形态。

[ai] [wɒz; wəz] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .

I	**was**	**cold**	**with**	**horror**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**up**	**the**	**firing**	**.**
我	曾是	寒冷的	和	恐怖	,	但	我	保留	向上	这	射击	.

我当时吓得浑身冰冷，但还是继续开火。

[maɪ] [bəʊlts] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flu:ɪd] [mæs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

My	**bolts**	**seemed**	**to**	**be**	**absorbed**	**into**	**the**	**fluid**	**mass**	**without**	**effect**	**,**
我的	螺栓	似乎	到	是	吸收	进入	这	体液	大量的	没有	影响	,

我的螺栓似乎被流体吸收了，没有产生任何影响。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ai] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] [əd'vɑ:ns] .

but	**at**	**least**	**I**	**had**	**halted**	**the**	**oozing**	**advance**	**.**
但	在	至少	我	有	停止	这	渗出	进步	.

但至少我阻止了渗漏的蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['hɪdiəs] [steɪdʒ] : [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [maʊθ] , ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði]

It	reached	one	final	hideous	stage	:	a	giant	mouth	,	opening	before	us	like	the
它	达到	一	最终的	可怕	阶段	:	一个	巨大的	嘴	,	开幕	前	我们	喜欢	这

[geɪt] [ɒv; əv] [hel] .

gate	of	hell	.
门	的	地狱	.

它最终发展到了一个可怕的阶段：一张巨口，在我们面前像地狱之门一样张开。

[ə; eɪ] [maʊθ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

A	mouth	,	nothing	more	.
一个	嘴	,	没有什么	更多的	.

一张嘴，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] —

It	yawned	in	front	of	us	—
它	打哈欠	在	正面	的	我们	—

它在我们面前打了个哈欠——

[ðen] [əd'vɑːnst] .

Then	advanced	.
然后	先进的	.

然后是进阶版。

[ai] [felt] ['nɒkʃəs] ['veipəz] [ʃuːt] [aʊt] , ['beɪðɪŋ] [maɪ] - , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːgl]

I	felt	noxious	vapors	shoot	out	,	bathing	my	thermosuit	,	and	I	saw	a	gargling
我	毛毡	有害的	蒸汽	射击	出去	,	洗澡	我的	-	,	和	我	锯	一个	漱口

['lærɪŋks] [fiːt] [ə'krɒs] .

larynx	feet	across	.
喉	脚	穿过	.

我感到有毒气体喷涌而出，浸透了我的保暖服，我看到几英尺外传来喉咙咕噜咕噜的声音。

[ai]['faɪəd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [θrəʊt] .

I	fired	,	again	and	again	,	into	the	monster's	throat	.
我	被解雇	,	再次	和	再次	,	进入	这	怪物的	喉	.

我一次又一次地向怪物的喉咙开枪。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [tuː] .

My	companions	were	firing	too	.
我的	同伴	是	射击	也	.

我的同伴们也在开火。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['hɔːltɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [əd'vɑːns] .

We	seemed	to	have	halted	the	thing's	advance	.
我们	似乎	到	有	停止	这	事物	进步	.

我们似乎阻止了它的前进。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [maʊθ] .

It	paused	some	twenty	feet	from	us	,	a	wall	of	mouth	.
它	暂停	一些	二十	脚	从	我们	,	一个	墙	的	嘴	.

它停在离我们大约二十英尺的地方，像一堵嘴巴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

Then	it	disappeared	.
然后	它	消失	.

然后它就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [bliŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] — [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

It	blinked	out	of	sight	the	way	it	had	come	—	instantaneously	.
它	眨眼	出去	的	视线	这	方式	它	有	来	—	瞬间	.

它像来时一样，瞬间就消失不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

For	a	moment	I	didn't	realize	what	had	happened	,
为了	一个	片刻	我	没有	意识到	什么	有	发生	,

我一时没反应过来发生了什么。

[ænd; ənd]['faɪəd] [θriː] ['juːsləs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [biːn] .

and	fired	three	useless	charges	into	the	space	where	the	monster	had	been	.
和	被解雇	三	无用	收费	进入	这	空间	在哪里	这	怪物	有	到过	.

然后向怪物曾经出现的地方发射了三枚毫无用处的弹药。

" [ɪts] [gɒn] , " ['hæmnər] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	gone	,	"	Hamner	exclaimed	.
"	它是	已消失	,	"	哈姆纳	惊呼	.

“没了！”哈姆纳惊呼道。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] — [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][viˈnjuːsiən]

My	hands	were	trembling	—	me	,	who	had	stood	up	to	Venusian	mudworms
我的	双手	是	发抖	—	我	,	WHO	有	站立	向上	到	金星	泥虫

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] ,

without	a	whimper	,
没有	一个	呜咽	,

我的双手颤抖着——我，曾经毫不畏惧地与金星泥虫搏斗，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fliːz] [ɒv; əv]['rɪdʒəl] [ɪks] .

who	had	fought	the	giant	fleas	of	Rigel	IX	.
WHO	有	战斗	这	巨大的	跳蚤	的	里格尔	第九章	.

谁曾与 Rigel IX 的巨型跳蚤战斗过。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I	was	shaking	all	over	.
我	曾是	摇晃	全部	超过	.

我浑身都在颤抖。

[swet] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] ,

Sweat	was	running	down	my	entire	body	,
汗	曾是	跑步	向下	我的	全部的	身体	,

汗水顺着我的全身流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪpə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feɪspleɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][blɒt][maɪ]

and	the	wiper	of	my	faceplate	was	going	crazy	trying	to	blot	my
和	这	雨刮器	的	我的	面板	曾是	去	疯狂的	尝试	到	印迹	我的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

我的面罩刮水器疯狂地抽动着，试图擦掉我的额头上的水渍。

[ðen] [ai] [hɜːd] [dʌl] [grəʊnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ʌp] [ə'hed] .

Then	I	heard	dull	groans	coming	from	up	ahead	.
然后	我	听到	乏味的	呻吟	未来	从	向上	前方	.

然后我听到前方传来沉闷的呻吟声。

[wʌn]['faɪn(ə)l] [grʌnt] , [ðen] ['saɪləns] .

One	final	grunt	,	then	silence	.
一	最终的	咕哝	,	然后	沉默	.

最后一声闷哼，然后归于沉寂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][mæks] [fɛld] .

They	had	been	coming	from	Max	Feld	.
他们	有	到过	未来	从	最大限度	费尔德	.

他们来自马克斯·费尔德。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] , [aɪ][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

Looking	**around**	**cautiously**	**,**	**I**	**rose**	**to**	**my**	**feet**	**.**
寻找	大约	谨慎地	,	我	玫瑰	到	我的	脚	.

我谨慎地环顾四周，然后站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**creature**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	生物	.

没有发现那只生物的踪迹。

[aɪ][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [mæks] [leɪ] .

I	**ran**	**to**	**where**	**Max**	**lay**	**.**
我	跑	到	在哪里	最大限度	躺	.

我跑到马克斯躺着的地方。

[ðə; ði] [plʌmp] [ˌpæliɒn'tɒlədʒɪst][wɒz; wəz] [sprɔːld] [flæt][ɪn][ðə; ði][sænd] , [feɪs] [daʊn] .

The	**plump**	**paleontologist**	**was**	**sprawled**	**flat**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**face**	**down**	**.**
这	丰满	古生物学家	曾是	蔓延	平坦的	在	这	沙	,	脸	向下	.

这位体态丰腴的古生物学家面朝下平躺在沙滩上。

[aɪ][bent] , [jæŋk] [hɪm]['əʊvə(r)] , [piə] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪsˌmɑːsk] .

I	**bent**	**,**	**yanked**	**him**	**over**	**,**	**peered**	**in**	**his**	**facemask**	**.**
我	弯曲	,	猛拉	他	超过	,	窥视	在	他的	口罩	.

我弯下腰，一把把他拽过来，透过他的面罩往里看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , ['steərɪŋ] — [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

His	**eyes**	**were**	**open**	**,**	**staring**	**—**	**and**	**lifeless**	**.**
他的	眼睛	是	打开	,	凝视	—	和	无生命	.

他的眼睛睁着，直直地盯着前方——但毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz]

It	**wasn't**	**till**	**we**	**got**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**that**	**we**	**could**	**open**	**his**
它	不是	直到	我们	得到	后退	到	这	船	那	我们	可以	打开	他的

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd][kən'fɜːm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

spacesuit	**and**	**confirm**	**what**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**on**	**his**	**face**	**.**
太空服	和	确认	什么	我	想法	我	锯	在	他的	脸	.

直到我们回到飞船上，才能打开他的宇航服，确认我刚才在他脸上看到的东西。

[dɒk] [greɪvz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] : " [hiːz] [ded] .

Doc	**Graves**	**pronounced**	**it**	**finally**	**:**	**"**	**He's**	**dead**	**.**
医生	格雷夫斯	发音	它	最后	:	"	他是	死的	.

格雷夫斯医生最终宣布："他死了。"

[hɑːt] [ə'tæk] .

Heart	**attack**	**.**
心	攻击	.

心脏病发作。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [siː] [aʊt][ðeə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	**the**	**devil**	**did**	**you**	**see**	**out**	**there**	**,**	**anyway**	**?**
什么	这	魔鬼	做过	你	看	出去	那里	,	反正	?

你到底在外面看到了什么鬼东西?

" ['kwɪkli] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Quickly**	**I**	**described**	**it**	**.**
"	迅速地	我	描述	它	.

我迅速地描述了一下。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['medɪk] ['ʃivə] .

When	**I**	**was**	**finished**	**the**	**medic**	**shivered**	**.**
什么时候	我	曾是	完成的	这	医护人员	瑟瑟发抖	.

我完事后，那名医护人员打了个寒颤。

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [mæks] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tæk] .
No wonder Max had an attack .
不 想知道 最大限度 有 一个 攻击 .

难怪马克斯会发病。

[wɒt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] !
What a nightmare !
什么 一个 恶梦 !

真是场噩梦!

" ['dɑːnəldsən] , [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] , [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Donaldson , the anthropologist , appeared from somewhere in the back of the ship .
" 唐纳森 , 这 人类学家 , 出现 从 某处 在 这 后退 的 这 船 .

“人类学家唐纳森从船尾的某个地方出现了。”

['siːɪŋ] [mæks] ['bɒdi] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ['hæpənd] ? "
Seeing Max's body , he said , " What happened ? "
看到 马克斯的 身体 , 他 说 , " 什么 发生 ? "

看到马克斯的尸体，他问道：“发生了什么事？”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] .
" We were attacked on the desert .
" 我们 是 遭到攻击 在 这 沙漠 .

“我们在沙漠中遭到袭击。”

[mæks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kæʒuəlti] .
Max was the only casualty .
最大限度 曾是 这 仅有的 伤亡 .

马克斯是唯一的伤亡者。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] .
The thing didn't touch us — it just stood there and changed shape .
这 事物 没有 触碰 我们 — 它 只是 站立 那里 和 已更改 形状 .

那东西没有碰到我们——它只是站在那里，改变了形状。

[mæks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [fraɪt] .
Max must have died of fright .
最大限度 必须 有 死亡 的 惊吓 .

马克斯一定是吓死了。

" ['dɑːnəldsən] [skaul] .
" Donaldson scowled .
" 唐纳森 皱着眉头 .

唐纳森皱起了眉头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪ] , ['tæsɪtɜːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
He was a wry , taciturn individual with a coldness about him that I didn't like .
他 曾是 一个 讽刺 , 沉默寡言 个人 和 一个 寒冷 关于 他 那 我 没有 喜欢 .

他是个性格阴郁、沉默寡言的人，身上散发着一种我不喜欢的冷漠气息。

[ai][kʊd; kəd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
I could pretty much guess what he would say .
我 可以 漂亮的 很多 猜测 什么 他 会 说 .

我大概能猜到他会说什么。

[nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No expression of grief , or anything like that .
不 表达 的 悲伤 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

没有表现出悲伤或其他类似的情绪。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɒk] ,
" It's going to look bad for you , Doc ,
" 它是 去 到 看 坏的 为了 你 , 医生 ,

"这对你很不利，医生。"

[wen] [ɪts] [dɪ'skʌvəd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kruː] .
when it's discovered we had a man with a weak heart in the crew .
什么时候 它是 发现 我们 有 一个 男人 和 一个 虚弱的 心 在 这 全体人员 .

后来发现我们船员中有一名心脏病患者。

" [ðə; ði]['medɪk] ['stɪfənd] .
" The medic stiffened .
" 这 医护人员 僵硬 .

医护人员身体僵住了。

" [ai] [tʃekt] [mæks] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left] .
" I checked Max's heart before we left .
" 我 已检查 马克斯的 心 前 我们 左边 .

"离开前我检查了马克斯的心脏。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniˌwʌnz] .
It was as good as anyone's .
它 曾是 作为 好的 作为 任何人的 .

味道和任何人做的都一样好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] — "
But the shock of seeing that thing — "
但 这 震惊 的 看到 那 事物 — "

但看到那东西时的震惊——"

" [jeə] , " [dɒn] ['fɔːstə(r)] [sed] ['æŋgrəli] .
" Yeah , " Don Forster said angrily .
" 是的 , " 大学教师 福斯特 说 愤怒地 .

"是啊，"唐·福斯特生气地说。

" [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [tuː] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [pɒpt] [aʊt]
" You'd have been shivering in your boots too if that thing had popped out
" 你会 有 到过 瑟瑟发抖 在 你的 靴子 也 如果 那 事物 有 爆裂 出去
[ɒv; əv]['nəʊweə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][left] ['ʃəʊldə(r)] . "
of nowhere right over your left shoulder . "
的 无处 正确的 超过 你的 左边 肩膀 . "

"如果那东西突然从你左肩上方冒出来，你也会吓得瑟瑟发抖的。"

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'mɑːrks][tuː; tə] [jɔː'self] , ['fɔːstə(r)] .
" Keep your remarks to yourself , Forster .
" 保持 你的 评论 到 你自己 , 福斯特 .

"福斯特，你最好把话说在心里。"

[ai] [saɪnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈsplɒrət(ə)ri] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ]

I	signed	on	for	the	Exploratory	Team	with	the	same	understanding	any	of	you
我	签名	在	为了	这	探索性的	团队	和	这	相同的	理解	任何	的	你

[dɪd] — [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈeɪliən] ,

did	—	that	we	were	going	into	alien	,
做过	—	那	我们	是	去	进入	外星人	,

我加入探索队时和你们所有人一样，都明白我们要进入外星世界。

[ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] .

uncharted	worlds	and	could	expect	to	meet	up	with	anything	.
未知的	世界	和	可以	预计	到	见面	向上	和	任何事物	.

未知的世界，你可能会遇到任何事物。

[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

任何东西。

- [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪˈməʊʃən(ə)l] [riˈækʃn] .

Fright's	a	mere	emotional	reaction	.
-	一个	仅仅	情绪	反应	.

恐惧仅仅是一种情绪反应。

[ˈædʌlts] — [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpəʊzɪdli] [ɑː(r); ə(r)] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ˌaɪ ˈtiː] .

Adults	—	as	you	supposedly	are	—	should	be	able	to	control	it	.
成年人	—	作为	你	据说	是	—	应该	是	有能力的	到	控制	它	.

成年人——就像你一样——应该能够控制它。

" [ai][felt][laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] .

"	I	felt	like	hitting	him	,	but	I	restrained	myself	.
"	我	毛毡	喜欢	击中	他	,	但	我	克制	我	.

“我当时很想打他，但我忍住了。”

[ðæt] [ɔːˈdiːl] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] [hæd; həd][left][ˌem ˈiː] [dreɪnd] , [nɜːvz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .

That	ordeal	out	on	the	desert	had	left	me	drained	,	nerves	raw	and	shaken	.
那	考验	出去	在	这	沙漠	有	左边	我	排水	,	神经	生的	和	摇晃	.

那次沙漠中的磨难让我精疲力竭，神经紧绷，心神不宁。

[ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .

I	shrugged	and	looked	away	.
我	耸了耸肩	和	看起来	离开	.

我耸了耸肩，把目光移开了。

" [wel] ? " [ˈhæmnər] [sed] .

"	Well	?	"	Hamner	said	.
"	出色地	?	"	哈姆纳	说	.

“怎么样？”哈姆纳说道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	do	we	do	?
"	什么	做	我们	做	?

我们该怎么办?

[gəʊ][həʊm] ?

Go	home	?
去	家	?

回家?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [hɑːf][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

"	It	was	said	half	as	a	joke	,
"	它	曾是	说	一半	作为	一个	开玩笑	,

“这话半开玩笑地说，”

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [jʌŋ] ['li:əʊ] ['mɪkənz] - [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]
but I **saw** **from** **the** **look** **on** **young** **Leo** **Mickens** ' **face** **that** **he** **was** **perfectly**
但 我 锯 从 这 看 在 年轻的 狮子座 米肯斯 - 脸 那 他 曾是 完美

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][get] [ɒf] ['pɒləks][vi:][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi]
willing **to** **take** **the** **suggestion** **seriously** **and** **get** **off** **Pollux** **V** **as** **fast** **as** **he**
愿意的 到 拿 这 建议 严重地 和 得到 离开 波吕克斯 V 作为 快速地 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

但从年轻的利奥·米肯斯的表情来看，他完全愿意认真对待这个建议，并尽快离开波吕克斯五号。

[tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ai] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [aɪ'dɪə] .
To **forestall** **any** **trouble** **,** **I** **said** **,** **"** **It's** **a** **tempting** **idea** **.**
到 垄断 任何 麻烦 , 我 说 , " 它是 一个 诱人的 主意 .

为了避免任何麻烦，我说："这是一个很诱人的想法。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [gʊd] [ɒn]['aʊə(r)] ['rekɔ:dz] . "
But **I** **don't** **think** **it** **would** **look** **good** **on** **our** **records** **.** **"**
但 我 不 思考 它 会 看 好的 在 我们的 记录 . "

但我认为这对我们的记录不利。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['hæmnər] [ə'gri:d] .
" **You're** **right** **,** **"** **Hamner** **agreed** **.**
" 你是 正确的 , " 哈姆纳 同意 .

"你说得对，"哈姆纳同意道。

" [wi:; wi] [steɪ] .
" **We** **stay** **.**
" 我们 停留 .

我们留下来。

[wi:; wi] [steɪ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
We **stay** **until** **we** **know** **what** **that** **thing** **is** **,** **where** **it** **came** **from** **,**
我们 停留 直到 我们 知道 什么 那 事物 是 , 在哪里 它 来了 从 ,

我们会一直待到弄清楚那东西是什么，它从哪里来为止。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
and **how** **we** **can** **lick** **it** **.**
和 如何 我们 能 舔 它 .

以及我们如何才能克服它。

" [wi:; wi] [steɪd] .
" **We** **stayed** **.**
" 我们 入住 .

我们留了下来。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] ,
We **spent** **the** **rest** **of** **that** **day** **aboard** **ship** **,**
我们 花费 这 休息 的 那 天 船上 船 ,

那天剩下的时间我们都待在船上。

['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ɒf] [ðə; ði] [deɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [mæks] .
having **called** **off** **the** **day's** **explorations** **in** **memory** **of** **Max** **.**
拥有 称为 离开 这 天 探索 在 记忆 的 最大限度 .

为了纪念马克斯，取消了当天的探险活动。

[ðə; ði] [braɪt] [ɔ:b] [ɒv; əv]['pɒləks][set] [ə'baʊt] - [ʃɪp] [taɪm] ,
The **bright** **orb** **of** **Pollux** **set** **about** **2000** **ship** **time** **,**
这 明亮的 球体 的 波吕克斯 放 关于 - 船 时间 ,

波吕克斯明亮的星体大约在船时2000时落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] : [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [muːnz] [hwɜːrl]

and	the	sky	was	filled	with	a	glorious	sight	:	a	horde	of	moons	whirling
和	这	天空	曾是	已填	和	一个	辉煌	视线	:	一个	部落	的	月亮	旋转

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

天空呈现出一幅壮丽的景象：无数月亮在空中旋转。

[ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv]['pɒləks][viː][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	moons	of	Pollux	V	were	incredible	.
这	月亮	的	波吕克斯	V	是	极好的	.

波吕克斯五号的卫星令人叹为观止。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	one	hundred	of	them	,
那里	是	一	百	的	他们	,

他们共有一百人。

['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][mɑːz] - ['deɪmɒs][tuː; tə][wʌn]

ranging	in	size	from	a	hunk	of	rock	the	size	of	Mars	'	Deimos	to	one
范围	在	尺寸	从	一个	帅哥	的	岩石	这	尺寸	的	火星	-	戴莫斯	到	一

['mæsɪv] [haɪ] - [æl'biːdəʊ] ['sætəlaɪt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

massive	high	-	albedo	satellite	almost	a	thousand	miles	in	diameter	.
大量的	高的	-	反照率	卫星	几乎	一个	千	英里	在	直径	.

其大小从火星火卫二大小的一块岩石到直径近一千英里的巨大高反照率卫星不等。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['steɪtli] ['ɔːdə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] - [naɪt] [wɪð] ['braɪtnəs]

They	marched	across	the	sky	in	stately	order	,	filling	the	Polluxian	night	with	brightness
他们	行军	穿过	这	天空	在	庄严	命令	,	填充	这	-	夜晚	和	亮度

.

:
.

它们庄严地列队行进在天空中，照亮了波吕克斯的夜空。

['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

Only	we	didn't	feel	much	sense	of	wonder	.
仅有的	我们	没有	感觉	很多	感觉	的	想知道	.

只是我们并没有感到多少惊奇之感。

[wiː; wi] ['berid] [mæks][ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [greɪv] ,

We	buried	Max	in	a	crude	grave	,
我们	埋葬	最大限度	在	一个	原油	严重	,

我们把马克斯埋在一个简陋的坟墓里。

[leɪd][hɪm][tuː; tə][rest]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [muːnz] ,

laid	him	to	rest	under	the	light	of	a	hundred	moons	,
铺设	他	到	休息	在下面	这	光	的	一个	百	月亮	,

在百月的光辉下，将他安葬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)]['prɒbləm] .

and	then	withdrew	to	the	ship	to	consider	our	problem	.
和	然后	退出	到	这	船	到	考虑	我们的	问题	.

然后我们回到船上商量问题。

" [hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where'd	it	come	from	?
"	在哪里?	它	来	从	?

它从哪里来的?

" [dɒk] [greɪvz] [ɑːskt] .

"	Doc	Graves	asked	.
"	医生	格雷夫斯	问	.

格雷夫斯医生问道。

" ['nəʊweə(r)] , " [ai] [sed] .
" **Nowhere** , " **I** **said** .
" 无处 , " 我 说 .

“哪儿也没有，”我说。

" [dʒʌst]['nəʊweə(r)] .
" **Just** **nowhere** .
" 只是 无处 .

“根本就没地方可去。”

[wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [nekst]['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
One **second** **it** **wasn't** **there** , **next** **second** **it** **was** .
一 第二 它 不是 那里 , 下一个 第二 它 曾是 .

前一秒它还不存在，下一秒它就出现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
It **vanished** **the** **same** **way** . "
它 消失了 这 相同的 方式 . "

它以同样的方式消失了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
" **How** **could** **that** **be** ?
" 如何 可以 那 是 ?

“怎么可能呢？”

" ['dɑːnəldsən] [ɑːskt] .
" **Donaldson** **asked** .
" 唐纳森 问 .

唐纳森问道。

" ['mætə(r)] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [weɪ] ; [ɪts] ['flætli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **Matter** **doesn't** **work** **that** **way** ; **it's** **flatly** **impossible** .
" 事情 不 工作 那 方式 ; 它是 断然 不可能的 .

“物质不是那样运作的；这根本不可能。”

" ['həʊldɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [tʃek] , [ai] [sed] , " ['meɪbi] [səʊ] , ['dɑːnəldsən] .
" **Holding** **myself** **in** **check** , **I** **said** , " **Maybe** **so** , **Donaldson** .
" 保持 我 在 查看 , 我 说 , " 或许 所以 , 唐纳森 .

我克制住自己，说道：“也许是这样，唐纳森。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . "
But **the** **thing** **was** **there** . "
但 这 事物 曾是 那里 . "

但那东西确实在那里。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [pə'sistid] , ['snɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **the** **anthropologist** **persisted** , **sneering** **a** **little** .
" 这 人类学家 持续 , 冷笑 一个 小的 .

“这位人类学家继续说道，语气中带着一丝嘲讽。”

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mæs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ? "
" **You** **sure** **it** **wasn't** **a** **mass** **illusion** **of** **some** **kind** ? "
" 你 当然 它 不是 一个 大量的 错觉 的 一些 种类 ? "

“你确定那不是某种集体幻觉吗？”

" [dæm] [juː; jʊ] , " ['fɔːstə(r)] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
" **Damn** **you** , " **Forster** **shouted** , " **You** **weren't** **there** .
" 该死 你 , " 福斯特 喊叫 , " 你 不是 那里 .

“该死的你，”福斯特喊道，“你当时不在场。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	were	—	and	we	saw	it	.
我们	是	—	和	我们	锯	它	.

我们当时就在现场，而且亲眼目睹了这一切。

[mæks] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Max	saw	it	.
最大限度	锯	它	.

马克斯看到了。

[ɑːsk] [mæks] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

Ask	Max	if	it	was	there	!
问	最大限度如果		它	曾是	那里	!

问问Max它是不是在那里!

" ['iːvnli] , ['dɑːnəldsən] [sed] , " [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Evenly	,	Donaldson	said	,	"	On	the	basis	of	your	description	,	I'm	convinced	it
"	均匀地	,	唐纳森	说	,	"	在	这	基础	的	你的	描述	,	我是	确信	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

must	have	been	an	illusion	.
必须	有	到过	一个	错觉	.

"唐纳森说道：'根据你的描述，我确信那一定是幻觉。'"

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] —

I'm	willing	to	go	out	there	and	have	a	look	first	thing	in	the	morning	—
我是	愿意的	到	去	出去	那里	和	有	一个	看	第一的	事物	在	这	早晨	—

['aɪðə(r)][ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

either	alone	or	with	any	of	you	,
任何一个	独自的	或者	和	任何	的	你	,

我愿意一大早就出去看看——可以一个人去，也可以和你们中的任何一个人一起去。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

if	you	can	work	up	the	courage	.
如果	你	能	工作	向上	这	勇气	.

如果你能鼓起勇气的话。

[feə(r)] [ɪ'nʌf] ? "

Fair	enough	?	"
公平的	足够的	?	"

很公平？ "

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] .

"	Fair	enough	,	"	I	said	.
"	公平的	足够的	,	"	我	说	.

"好吧，"我说。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'll	go	with	you	.
"	患病的	去	和	你	.

我跟你一起去。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][left][ðə; ði] [ʃɪp] , [klæd][ɪn] - , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] —

"	The	next	morning	we	left	the	ship	,	clad	in	thermosuits	,	armed	to	the	teeth	—
"	这	下一个	早晨	我们	左边	这	船	,	覆膜	在	-	,	武装	到	这	牙齿	—

[æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz] .

at	least	I	was	.
在	至少	我	曾是	.

"第二天早上我们离开船，穿着保暖服，全副武装——至少我是这样的。"

[ai] ['kærid] [ə; eɪ] - [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njʊərəl] [dɪs'rʌptə(r)] ; ['dɑ:nəldsən] ['skɔ:nfəli] [pækt]

I	carried	a	subforce	gun	and	a	neural	disruptor	;	Donaldson	scornfully	packed
我	携带	一个	-	枪	和	一个	神经	颠覆者	;	唐纳森	轻蔑地	包装

['əʊnli] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['blɑ:stə(r)] .

only	the	prescribed	blaster	.
仅有的	这	规定	爆能枪	.

我携带了一把小型武器和一把神经干扰器；唐纳森却轻蔑地只带了规定的爆能枪。

[wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

We	crossed	the	flat	plain	together	,	without	speaking	.
我们	交叉	这	平坦的	清楚的	一起	,	没有	请讲	.

我们一言不发地一起穿过了平坦的平原。

[ai] [led] [ðə; ði] [wei] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['nɜ:vəsli] ['evri] [fju:] ['peɪsɪz] ,

I	led	the	way	,	looking	back	nervously	every	few	paces	,
我	引领	这	方式	,	寻找	后退	紧张地	每一个	很少	步幅	,

我走在前面，每走几步就紧张地回头张望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] ['dɑ:nəldsən] .

but	there	was	nothing	behind	me	but	Donaldson	.
但	那里	曾是	没有什么	在后面	我	但	唐纳森	.

但我身后除了唐纳森什么也没有。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] ,

We	made	a	complete	reconnaissance	of	the	area	,
我们	制成	一个	完全的	侦察	的	这	区域	,

我们对该区域进行了全面侦察。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɒslz] — ['dɑ:nəldsən] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['relɪks]

picked	up	a	few	interesting	outlying	fossils	—	Donaldson	thought	they	might	be	relics
挑选	向上	一个	很少	有趣的	边远	化石	—	唐纳森	想法	他们	可能	是	遗物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [reɪs] [ɒv; əv] ['pɒləks] [vi:] — [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the	dead	race	of	Pollux	V	—	and	reached	the	bare	face	of	the
的	这	死的	种族	的	波吕克斯	V	—	和	达到	这	裸	脸	的	这

['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] .

mountain	without	any	difficulties	.
山	没有	任何	困难	.

唐纳森捡到了一些有趣的偏远地区化石——他认为这些化石可能是波吕克斯五世已灭绝种族的遗骸——并且毫无困难地到达了山体的裸露表面。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" ['dɑ:nəldsən] [ɑ:skt] ['snɪərɪŋli] .

"	Donaldson	asked	sneeringly	.
"	唐纳森	问	冷笑着	.

唐纳森冷笑着问道。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒnstə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Where's	your	monster	this	time	?
"	在哪里?	你的	怪物	这	时间	?

“这次你的怪物在哪儿？”

[hi:; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ? "

He	afraid	of	me	?	"
他	害怕的	的	我	?	"

他怕我?

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] , " [aɪ] [snæpt] .
" So it didn't show up , " I snapped .
" 所以 它 没有 展示 向上 , " 我 啪啪 .

“所以它没显示出来，”我厉声说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
" That doesn't prove anything .
" 那 不 证明 任何事物 .

“那并不能证明什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌmp][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "
For all we know it might jump us on the way back to the ship . "
为了 全部 我们 知道 它 可能 跳 我们 在 这 方式 后退 到 这 船 . "

说不定它会在我们返回船上的路上跳下来。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
" So it might .
" 所以 它 可能 .

“或许如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I doubt it .
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [biːn] ['tʃekɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
For one thing , I've been checking footprints in the sand .
为了 一 事物 , 我已经 到过 检查 脚印 在 这 沙 .

首先，我一直在检查沙滩上的脚印。

[aɪv] ['kaʊntɪd] [sɪks] [træks] — [wʌn] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɛld] , ['hæmnər] , ['lɒrəns] , ['fɔːstə(r)] ,
I've counted six tracks — one each for you , Feld , Hamner , Laurence , Forster ,
我已经 计数 六 轨道 — 一 每个 为了 你 , 费尔德 , 哈姆纳 , 劳伦斯 , 福斯特 ,
[ænd; ənd] ['mɪkənz] .
and Mickens .
和 米肯斯 .

我数了一下，一共六首歌——一首是给你的，一首是给费尔德的，一首是给哈姆纳的，一首是给劳伦斯的，一首是给福斯特的，一首是给米肯斯的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæt] ['dʌznt] [liːv] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɒnstə(r)] .
Unfortunately , that doesn't leave any for your monster .
很遗憾 , 那 不 离开 任何 为了 你的 怪物 .

可惜，这样一来，你的怪物就没地方吃了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] ['eniweə(r)] .
There's no sign of him anywhere .
有 不 符号 的 他 任何地方 .

他踪迹全无。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [baɪ] [ðæt] .
" I was a little startled by that .
" 我 曾是 一个 小的 惊慌 经过 那 .

我当时有点吃惊。

[aɪ][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .
I glanced around .
我 瞥了一眼 大约 .

我环顾四周。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" You're right , " I admitted , frowning .
" 你是 正确的 , " 我 承认 , 皱眉 .

“你说得对，”我皱着眉头承认道。

['lɪkɪŋ]	[draɪ][lɪps]	,	[aɪ]	[sed]	,	"	[ðeə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]	[treɪs]	—	[ən'les]	[ðə; ðɪ]	[wɪndz]
Licking	**dry**	**lips**	**,**	**I**	**said**	**,**	**"**	**There**	**ought**	**to**	**be**	**some**	**trace**	**—**	**unless**	**the**	**wind's**
舔舐	干燥	嘴唇	,	我	说	,	"	那里	应该	到	是	一些	痕迹	—	除非	这	风的

['kʌvəd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
covered	**it**	**.**	**"**
涵盖	它	.	"

我舔了舔干裂的嘴唇，说道："应该会留下一些痕迹——除非被风吹走了。"

"	[ðə; ðɪ]	[wɪnd]	['hæznt]	['fʊli]	['kʌvəd]	[ðə; ðɪ]	['treɪsɪs]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[sɪks]	[jet]	,
"	**The**	**wind**	**hasn't**	**fully**	**covered**	**the**	**traces**	**of**	**you**	**six**	**yet**	**,**
"	这	风	还没有	完全	涵盖	这	痕迹	的	你	六	然而	,

"风还没有完全掩盖你们六个人的痕迹。"

"	['dɑːnəldsən]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[wɪð]	['ɒbstɪnət]	['lɒdʒɪk]	.
"	**Donaldson**	**pointed**	**out**	**with**	**obstinate**	**logic**	**.**
"	唐纳森	尖	出去	和	顽固	逻辑	.

唐纳森固执地指出。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'blɪtəreɪt]	['əʊnli]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['neməsɪs]	?
"	**Why**	**should**	**it**	**obliterate**	**only**	**those**	**of**	**your**	**nemesis**	**?**
"	为什么	应该	它	泯	仅有的	那些	的	你的	复仇女神	?

"为什么它只消灭你的宿敌呢？"

"	[aɪ]	[skaul]	,	[bʌt; bət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
"	**I**	**scowled**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	我	皱着眉头	,	但	说	没有什么	.

我皱了皱眉，但什么也没说。

['dɑːnəldsən]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ə'gen]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[stɪl]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[maɪ'self]	[ðæt]
Donaldson	**was**	**right**	**again**	**—**	**but**	**I**	**still**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**convince**	**myself**	**that**
唐纳森	曾是	正确的	再次	—	但	我	仍然	成立	它	难的	到	说服	我	那

[wɒt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[æn; ən]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	.
what	**we**	**had**	**seen**	**was**	**only**	**an**	**illusion**	**.**
什么	我们	有	已见	曾是	仅有的	一个	错觉	.

唐纳森又一次说对了——但我仍然很难说服自己，我们所看到的只是幻觉。

[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	,	[aɪ]	['fɔːmjuleitɪd]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['θɪərɪz]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]
On	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**I**	**formulated**	**all**	**sorts**	**of**	**theories**	**to**	**explain**
在	这	方式	后退	到	这	船	,	我	配方	全部	排序	的	理论	到	解释

[ðə; ðɪ]	['kriːtʃə(r)]	.
the	**creature**	**.**
这	生物	.

在返回船上的途中，我提出了各种各样的理论来解释这种生物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['sʌbˌspeɪs]	,	['dʒenəˌreɪtɪd]	[baɪ]	[ɪ'θerɪk]	[fɔːs]	;
It	**was**	**a**	**monster**	**out**	**of**	**subspace**	**,**	**generated**	**by**	**etheric**	**force**	**;**
它	曾是	一个	怪物	出去	的	子空间	,	生成的	经过	以太	力量	;

那是一个来自亚空间的怪物，由以太力产生；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌreɪdi'eɪʃn]	-	['kriːtʃə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['tændʒəb(ə)l]	['fɪzɪk(ə)l]	['bɒdi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	—
it	**was**	**a**	**radiation**	**-**	**creature**	**without**	**tangible**	**physical**	**body**	**;**	**it**	**was**	**—**
它	曾是	一个	辐射	-	生物	没有	有形	身体的	身体	;	它	曾是	—

它是一种没有实体躯体的辐射生物；它是——

[aɪ]	[hæd; həd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[kən'dʒektʃə]	,	[iːtʃ]	[æz; əz]	[ʌn'laɪkli]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[nekst]	.
I	**had**	**half**	**a**	**dozen**	**conjectures**	**,**	**each**	**as**	**unlikely**	**as**	**the**	**next**	**.**
我	有	一半	一个	打	猜想	,	每个	作为	不太可能	作为	这	下一个	.

我提出了六种猜测，每一种都和前一种一样不太可能。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	['seɪfli]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['trʌb(ə)l]	[wɒt'evə(r)]	.
But	**we**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**safely**	**,**	**without**	**any**	**trouble**	**whatever**	**.**
但	我们	返回	到	这	船	安全	,	没有	任何	麻烦	任何	.

但我们安全返回了船上，没有遇到任何问题。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['riːəl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hel] - [vɔɪd]

I	was	sure	of	one	thing	:	the	creature	was	real	,	no	matter	what	hell	-	void
我	曾是	当然	的	一	事物	:	这	生物	曾是	真实的	,	不	事情	什么	地狱	-	空白

[hæd; həd] [spɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	spawned	it	.
有	已生成	它	.

我确信一件事：无论这生物诞生于哪个地狱虚空，它都是真实存在的。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tens] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [iːz] .

When	we	returned	,	I	saw	the	tense	faces	of	the	men	in	the	ship	ease	.
什么时候	我们	返回	,	我	锯	这	紧张	面孔	的	这	男人	在	这	船	舒适	.

返回时，我看到船上男人们紧张的表情放松了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dɑːnəldsən] [sed] .

"	All	right	,	"	Donaldson	said	.
"	全部	正确的	,	"	唐纳森	说	.

“好的，”唐纳森说道。

" [wɪv] [bəuθ] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

"	We've	both	been	out	there	and	come	back	.
"	我们已经	两个都	到过	出去	那里	和	来	后退	.

“我们都曾出去过，也都回来了。”

[ai] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [pleɪs] ['fʊli] .

I	say	we	ought	to	investigate	this	place	fully	.
我	说	我们	应该	到	调查	这	地方	完全	.

我认为我们应该彻底调查这个地方。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['lev(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hɪə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd] — "

There's	been	a	high	-	level	civilization	here	at	one	time	,	and	—	"
有	到过	一个	高的	-	等级	文明	这里	在	一	时间	,	和	—	"

这里曾经存在过高度发达的文明，而且——”

" [sə'pəʊz] [ɪts] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [kɪld] [ɒf] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

"	Suppose	it's	this	monster	that	killed	off	that	civilization	?
"	认为	它是	这	怪物	那	被杀	离开	那	文明	?

“假设是这个怪物毁灭了那个文明呢？”

" ['fɔːstə(r)] [sə'dʒestid] .

"	Forster	suggested	.
"	福斯特	建议	.

福斯特建议道。

" [ðen] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Then	it's	our	duty	to	investigate	it	,	"	I	had	to	say	.
"	然后	它是	我们的	责任	到	调查	它	,	"	我	有	到	说	.

“那么，调查此事就是我们的职责，”我不得不说道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	Even	at	the	cost	of	our	lives	.
"	甚至	在	这	成本	的	我们的	生活	.

即使付出生命的代价。

" [hɪə(r)][aɪ] [ə'griːd] [wɪð] ['dɑːnəldsən] ; ['mɒnstə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ,

"	Here	I	agreed	with	Donaldson	;	monster	or	no	,
"	这里	我	同意	和	唐纳森	;	怪物	或者	不	,

“在这点上我同意唐纳森的观点；不管是不是怪物，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][dʒɒb][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [ðɪs] [ded] [wɜːld] .

it	was	our	job	to	fathom	the	secrets	of	this	dead	world	.
它	曾是	我们的	工作	到	捉摸	这	秘密	的	这	死的	世界	.

我们的任务是揭开这个死寂世界的秘密。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ɪn] [tu:z] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]

We	agreed	to	explore	in	twos	,	rather	than	risk	the	customary	complement	of
我们	同意	到	探索	在	二	,	相当	比	风险	这	习惯	补充	的

[sɪks][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

six	all	at	once	.
六	全部	在	一次	.

我们决定两人一组进行探索，而不是冒险像往常一样六人同时行动。

[tu:] [men] [wʊd] [gəʊ][aʊt] ; [faɪv] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ,

Two	men	would	go	out	;	five	remain	within	,
二	男人	会	去	出去	;	五	保持	之内	,

两人外出，五人留在屋内。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [speɪs] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]

three	of	them	space	-	suited	and	ready	to	leave	the	ship	to	answer
三	的	他们	空间	-	适合	和	准备好	到	离开	这	船	到	回答

['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɔ:l] .

any	emergency	call	.
任何	紧急情况	称呼	.

其中三人身着宇航服，随时准备离开飞船响应任何紧急呼叫。

['mɪkənz] [ænd; ənd]['fɔ:stə(r)] [dru:] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'saɪnmənt] .

Mickens	and	Forster	drew	the	first	assignment	.
米肯斯	和	福斯特	画	这	第一的	任务	.

米肯斯和福斯特抽到了第一张图纸。

[ðeɪ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ʌp][ænd; ənd][left] .

They	suited	up	and	left	.
他们	适合	向上	和	左边	.

他们穿戴整齐后离开了。

['tensli] , [wi:; wi] [prə'si:did] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['ʃɪpˌsaɪd] ['dju:tiz] , ['kætəlɒgɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

Tensely	,	we	proceeded	about	our	shipside	duties	,	cataloguing	information	from
紧张地	,	我们	继续	关于	我们的	码头	职责	,	编目	信息	从

['aʊə(r)] ['pri:viəs] [stɒps] , [pə'fɔ:mɪŋ] [ru:'ti:n] [tɑ:sks] ,

our	previous	stops	,	performing	routine	tasks	,
我们的	以前的	停止	,	表演	常规	任务	,

我们神情紧张地继续进行船上工作，整理之前停靠站点的信息，执行日常任务。

['bɪzɪɪŋ] [ɑ:'selvz] ['despərətli] [ɪn][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] [ðə; ði][men]

busying	ourselves	desperately	in	unimportant	work	to	take	our	minds	off	the	men
忙碌	我们自己	绝望地	在	不重要	工作	到	拿	我们的	思想	离开	这	男人

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒn] [ðæt] ['dezət] [tə'geðə(r)] .

who	were	out	on	that	desert	together	.
WHO	是	出去	在	那	沙漠	一起	.

我们拼命忙于一些无关紧要的工作，以此来分散注意力，不去想那些一起在沙漠里作战的男人们。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['fɔ:stə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

An	hour	later	,	Forster	returned	.
一个	小时	之后	,	福斯特	返回	.

一小时后，福斯特回来了。

[ə'ləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ,

His	face	was	pale	,	his	eyes	bulging	,
他的	脸	曾是	苍白	,	他的	眼睛	凸起	,

他脸色苍白，双眼凸出。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [mʌst; məst]

and	almost	before	he	stepped	from	the	airlock	we	knew	what	must
和	几乎	前	他	步	从	这	气闸	我们	知道	什么	必须

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

几乎就在他走出气闸之前，我们就知道发生了什么事。

" [wɛrz] ['mɪkənz] ?

"	Where's	Mickens	?
"	在哪里?	米肯斯	?

米肯斯在哪儿?

" [ai] [ɑːskt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	I	asked	,	breaking	the	terrible	hush	in	the	cabin	.
"	我	问	,	打破	这	糟糕的	嘘	在	这	舱	.

我问道，打破了小屋里可怕的寂静。

" [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['hɒləʊli] .

"	Dead	,	"	he	said	hollowly	.
"	死的	,	"	他	说	空心地	.

“死了，”他空洞地说。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] — [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

"	We	—	we	got	to	the	mountain	,	and	—	God	,	it	was	awful	!
"	我们	—	我们	得到	到	这	山	,	和	—	上帝	,	它	曾是	可怕	!

“我们——我们到了山上，然后——天哪，太可怕了！”

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

"	He	sank	down	in	an	acceleration	cradle	and	started	to	sob	.
"	他	沉没	向下	在	一个	加速度	摇篮	和	开始	到	哭泣	.

他瘫倒在加速摇篮里，开始啜泣。

[dɒk] [greɪvz] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [druː] [aʊt][ə; eɪ] - , [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Doc	Graves	fumbled	at	his	belt	,	drew	out	a	neurotab	,	forced	it	between	the
医生	格雷夫斯	笨手笨脚	在	他的	腰带	,	画	出去	一个	-	,	强制	它	之间	这

[bɔɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

boy's	quivering	lips	.
男孩们	颤抖	嘴唇	.

格雷夫斯医生摸索着腰带，掏出一片神经片，强行塞进男孩颤抖的嘴唇之间。

[hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] ; ['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	calmed	;	color	returned	to	his	face	.
他	平静下来	;	颜色	返回	到	他的	脸	.

他平静下来，脸色也恢复了红润。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['hæmnər][ɜːrdʒd]['dʒentli] .

"	Tell	us	about	it	,	"	Hamner	urged	gently	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	哈姆纳	敦促	轻轻地	.

“跟我们说说吧，”哈姆纳温和地催促道。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd]['liːəʊ] [sə'dʒestid] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði]

"	We	reached	the	back	end	of	the	plain	,	and	Leo	suggested	we	try	the
"	我们	达到	这	后退	结尾	的	这	清楚的	,	和	狮子座	建议	我们	尝试	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

“我们到达了平原的尽头，Leo 建议我们去爬山。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ,

He	thought	he	saw	a	sort	of	cave	somewhere	back	in	there	,
他	想法	他	锯	一个	种类	的	洞穴	某处	后退	在	那里	,

他觉得他好像在那边某个地方看到了一个类似洞穴的东西。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

and	wanted	to	have	a	look	.
和	通缉	到	有	一个	看	.

想去看看。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃɑːp] [rɒk] [ʃelf] [tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] .

We	had	to	go	over	that	sharp	rock	shelf	to	get	in	there	.
我们	有	到	去	超过	那	锋利的	岩石	架子	到	得到	在	那里	.

我们必须越过那块锋利的岩架才能进去。

" [səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] .

"	So	we	started	to	scale	the	cliff	.
"	所以	我们	开始	到	规模	这	悬崖	.

于是我们开始攀登悬崖。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['meɪbi] [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] ,

We	were	about	a	hundred	feet	up	,	and	going	along	a	path	maybe	four	feet	wide	,
我们	是	关于	一个	百	脚	向上	,	和	去	沿着	一个	小路	或许	四	脚	宽的	,

我们当时大约在一百英尺高的地方，沿着一条大概四英尺宽的小路走。

[wen] — [wen] — " [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ðen] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

when	—	when	—	"	He	shuddered	,	then	forced	himself	to	go	on	.
什么时候	—	什么时候	—	"	他	颤抖	,	然后	强制	他自己	到	去	在	.

“当——当——”他打了个寒颤，然后强迫自己继续说下去。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'pɪəd] .

"	The	monster	appeared	.
"	这	怪物	出现	.

怪物出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['liːəʊ] .

It	popped	out	of	nowhere	right	in	front	of	Leo	.
它	爆裂	出去	的	无处	正确的	在	正面	的	狮子座	.

它突然就出现在利奥面前，完全是凭空出现的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

He	was	taken	by	surprise	and	toppled	over	the	edge	.
他	曾是	已采取	经过	惊喜	和	倾覆	超过	这	边缘	.

他猝不及防，从边缘跌了下去。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] . "

I	managed	to	hang	on	.	"
我	管理	到	悬挂	在	.	"

我勉强坚持了下来。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'tækt] ?

"	Were	you	attacked	?
"	是	你	遭到攻击	?

你遭到袭击了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] . [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]['liːəʊ] [fel] [ɒf] .

"	No	.	It	vanished	,	right	after	Leo	fell	off	.
"	不	.	它	消失了	,	正确的	后	狮子座	跌倒	离开	.

“不，它在Leo掉下去之后就消失了。”

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

I	went	down	to	look	at	him	.
我	去	向下	到	看	在	他	.

我走下去看他。

[hɪz; ɪz] ['feɪsˌmɑːsk] [hæd; həd] ['brəʊkən] .

His	facemask	had	broken	.
他的	口罩	有	破碎的	.

他的口罩坏了。

[ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	left	him	there	.
我	左边	他	那里	.

我把他留在那儿了。

" [ai] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪt] - [dʒɔːd] , [hɑːd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kruːmeɪts] .

"	I	glanced	around	at	the	tight	-	jawed	,	hard	faces	of	my	crewmates	.
"	我	瞥了一眼	大约	在	这	紧的	-	下巴	,	难的	面孔	的	我的	船员	.

我环顾四周，看到船员们紧绷的下巴和坚毅的脸庞。

[nəʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðæt] [feɪst] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

No	one	said	a	word	—	but	we	all	knew	the	job	that	faced	us	now	.
不	一	说	一个	单词	—	但	我们	全部	知道	这	工作	那	面对	我们	现在	.

谁也没说话，但我们都知道我们现在面临的任务是什么。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] ['pɒləks] [viː] [ʌn'tɪl] [wɪd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ðæt]

We	couldn't	leave	Pollux	V	until	we'd	discovered	the	nature	of	the	beast	that
我们	不能	离开	波吕克斯	V	直到	我们会	发现	这	自然	的	这	兽	那

['menəs] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

menaced	us	—	even	if	it	cost	us	our	lives	.
受威胁	我们	—	甚至	如果	它	成本	我们	我们的	生活	.

即使付出生命的代价，我们也不能离开波吕克斯五号，直到我们弄清楚威胁我们的野兽的本质。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [ɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] .

We	couldn't	go	back	to	Earth	and	send	some	other	guys	in	to	do	the	job	.
我们	不能	去	后退	到	地球	和	发送	一些	其他	伙计们	在	到	做	这	工作	.

我们不可能回到地球，再派其他人去完成这项任务。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [wɪŋ] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

That	wasn't	the	way	the	Exploratory	Wing	operated	.
那	不是	这	方式	这	探索性的	翼	经营的	.

探索部队的运作方式并非如此。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] .

We	had	a	tradition	to	uphold	.
我们	有	一个	传统	到	坚持	.

我们有传统要维护。

[wiː; wi] [druː] [lɒts] , [ænd; ənd] ['hæmnər] [ænd; ənd] ['dɑːnəldsən] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['mɪkənz] - ['bɒdi] .

We	drew	lots	,	and	Hamner	and	Donaldson	went	out	there	to	recover	Mickens	'	body	.
我们	画	很多	,	和	哈姆纳	和	唐纳森	去	出去	那里	到	恢复	米肯斯	-	身体	.

我们抽签决定，哈姆纳和唐纳森前往那里寻找米肯斯的遗体。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] ['hæzədz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [jʌŋ] ['mɪkənz] - ['ʃætəd] ['bɒdi] [bæk] .

They	encountered	no	hazards	,	and	brought	young	Mickens	'	shattered	body	back	.
他们	遭遇	不	危险	,	和	带来	年轻的	米肯斯	-	破碎	身体	后退	.

他们一路平安，把年轻的米肯斯破碎的遗体带了回来。

[wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][mæks] .

We	buried	it	next	to	Max's	.
我们	埋葬	它	下一个	到	马克斯的	.

我们把它埋在了马克斯的墓旁边。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv] [tuː] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] ['aɪðə(r)] .

The	monster	had	taken	a	toll	of	two	already	,	without	actually	touching	either	.
这	怪物	有	已采取	一个	收费	的	二	已经	,	没有	实际上	接触	任何一个	.

这只怪物虽然没有真正接触任何人，却已经夺走了两个人的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][sʌm; səm]['iːv(ə)l][plæn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə][waɪp][ˌjuː 'es][aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] .

It	was	almost	like	some	evil	plan	unfolding	to	wipe	us	out	one	by	one	.
它	曾是	几乎	喜欢	一些	邪恶的	计划	展开	到	擦拭	我们	出去	一	经过	一	.

这简直就像某种邪恶的计划正在展开，要把我们一个个消灭掉。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

I	didn't	like	it	—	but	I	didn't	have	anything	too	concrete	to	base	it	on	,
我	没有	喜欢	它	—	但	我	没有	有	任何事物	也	具体的	到	根据	它	在	,

我不喜欢这样——但我没有什么确凿的理由来支撑这种看法。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .

not	till	the	fifth	day	.
不是	直到	这	第五	天	.

直到第五天才发生。

[ai][wɒz; wəz] [tiːm] [wɪð] ['dɑːnəldsən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][felt] ['streɪndʒli] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

I	was	teamed	with	Donaldson	again	,	and	I	felt	strangely	confident	about	our
我	曾是	团队	和	唐纳森	再次	,	和	我	毛毡	奇怪的	自信的	关于	我们的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我再次和唐纳森搭档，我对我们的安全感到莫名的自信。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz] ['eni] [taɪm] ['dɑːnəldsən][wɒz; wəz][aʊt][ɒn]

So	far	the	monster	had	yet	to	materialize	any	time	Donaldson	was	out	on
所以	远的	这	怪物	有	然而	到	实现	任何	时间	唐纳森	曾是	出去	在

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

到目前为止，每当唐纳森在平原上时，这只怪物都还没有出现过。

[ðæt] [fækt][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

That	fact	had	been	in	the	back	of	my	mind	for	quite	a	while	.
那	事实	有	到过	在	这	后退	的	我的	头脑	为了	相当	一个	尽管	.

这件事在我脑海里已经萦绕了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kluː] [ai][hæd; həd] .

It	was	the	only	clue	I	had	.
它	曾是	这	仅有的	线索	我	有	.

这是我唯一的线索。

[wiː; wi] [praul] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] - ,

We	prowled	over	the	plain	,	which	by	now	had	been	pretty	well	finetoothed	,
我们	潜行	超过	这	清楚的	,	哪个	经过	现在	有	到过	漂亮的	出色地	-	,

我们在平原上巡视，此时平原已被猎杀得支离破碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sə'dʒestid] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] ['mɪkənz] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	then	I	suggested	we	try	the	cave	where	Mickens	had	met	his	fate	.
和	然后	我	建议	我们	尝试	这	洞穴	在哪里	米肯斯	有	遇见	他的	命运	.

然后我建议我们去看看米肯斯遭遇不幸的那个山洞。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " ['dɑ:nəldsən] [sed] ,

"	I	don't	like	the	idea	,	"	Donaldson	said	,
"	我	不	喜欢	这	主意	,	"	唐纳森	说	,

“我不喜欢这个主意，”唐纳森说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] .

eyeing	the	narrow	shelf	of	rock	we	would	have	to	walk	across	.
觊觎	这	狭窄的	架子	的	岩石	我们	会	有	到	走	穿过	.

我们环顾四周，看着那条我们必须走过的狭窄岩架。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mɪkənz] , [ænd; ənd] —

"	You	remember	what	happened	to	Mickens	,	and	—
"	你	记住	什么	发生	到	米肯斯	,	和	—

你还记得米肯斯的遭遇吗？——

" [ai] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .

"	I	laughed	harshly	.
"	我	笑了	严厉地	.

我狠狠地笑了。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ? "

"	Don't	tell	me	you're	beginning	to	believe	in	this	monster	of	ours	?	"
"	不	告诉	我	你是	开始	到	相信	在	这	怪物	的	我们的	?	"

“你不会是开始相信我们这个怪物的存在了吧？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['mɪkənz] ['sɪmpli] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['vɜ:tɪgəʊ][ænd; ənd] ['tɔpl] [ɒf] ; ['fɔ:rstərz] ['æktɪv]

Mickens	simply	had	an	attack	of	vertigo	and	toppled	off	;	Forster's	active
米肯斯	简单地	有	一个	攻击	的	眩晕	和	倾覆	离开	；	福斯特的	积极的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

imagination	supplied	the	monster	.
想像力	供应	这	怪物	.

米肯斯只是眩晕了一下就摔了下来；福斯特丰富的想象力创造了这个怪物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃelf] [lʊks] ['tretʃərəs] .

But	that	shelf	looks	treacherous	.
但	那	架子	看起来	奸诈	.

但那个架子看起来很危险。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [nɒt][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] . "

I'd	just	as	soon	not	go	up	there	.	"
ID	只是	作为	很快	不是	去	向上	那里	.	"

我宁愿不去那里。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri] [wɪŋ] [mæn] , ['dɑ:nəldsən] .

"	You're	not	talking	like	an	Exploratory	Wing	man	,	Donaldson	.
"	你是	不是	说	喜欢	一个	探索性的	翼	男人	,	唐纳森	.

“唐纳森，你说话不像个侦察机飞行员。”

[bʌt; bət] [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

But	it's	okay	with	me	if	you	want	to	wait	down	here	.
但	它是	好的	和	我	如果	你	想	到	等待	向下	这里	.

不过，如果你想在这里等，我没意见。

[ðæt] [keɪv] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['gəuldmain][ɒv; əv]['a:rtifækts] .

That	cave	might	be	a	goldmine	of	artifacts	.
那	洞穴	可能	是	一个	金矿	的	文物	.

那个洞穴可能藏着大量文物。

[wiː; wi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

We	ought	at	least	to	have	a	look	.
我们	应该	在	至少	到	有	一个	看	.

我们至少应该看一下。

" [hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪs] [drɒpt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .

"	His	hard	face	dropped	within	his	mask	.
"	他的	难的	脸	掉落	之内	他的	面具	.

“他那张坚毅的脸在面具下垮了下来。”

" [nəʊ] — [aiˈkʊd(ə)nt] [let][juː; jʊ][gəʊ][əˈləʊn] .

"	No	—	I	couldn't	let	you	go	alone	.
"	不	—	我	不能	让	你	去	独自的	.

“不——我不能让你一个人去。”

[juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

You	win	,	"	he	said	.
你	赢	,	"	他	说	.

“你赢了，”他说。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] [keɪv] .

"	Let's	try	the	cave	.
"	我们来吧	尝试	这	洞穴	.

“我们去试试那个山洞吧。”

" [wiː; wi][bɪˈgæn][ðə; ði][klaɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [sɔː] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [rəʊd] .

"	We	began	the	climb	—	and	it	was	,	I	saw	,	a	deadly	road	.
"	我们	开始	这	爬	—	和	它	曾是	,	我	锯	,	一个	致命	路	.

“我们开始攀登——我发现，这是一条致命的道路。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnærəud] [ˈdɪzɪɪŋli] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][drɒp][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

It	narrowed	dizzyingly	—	and	while	the	drop	was	only	a	hundred	feet	,
它	范围缩小	令人眼花缭乱	—	和	尽管	这	降低	曾是	仅有的	一个	百	脚	,

通道急剧收窄——虽然落差只有一百英尺，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [səˈvaɪv] [ɪf] [hiː; hi][ˈlændɪd] [raɪt] ,

which	a	man	could	survive	if	he	landed	right	,
哪个	一个	男人	可以	存活	如果	他	登陆	正确的	,

如果着陆点正确，人就能活下来。

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɜːrnt] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːls] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

spacesuits	weren't	made	to	take	falls	of	that	sort	.
宇航服	不是	制成	到	拿	瀑布	的	那	种类	.

宇航服并非设计用来承受那种程度的坠落。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][suːt] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ded] [ɒn] [ðɪs] ['miːθeɪn] - [əˈməʊniə]

And	without	a	suit	,	a	man	was	instantly	dead	on	this	methane	-	ammonia
和	没有	一个	套装	,	一个	男人	曾是	即刻	死的	在	这	甲烷	-	氨

['ætməsfɪə(r)] [wɜːld] .

atmosphere	world	.
气氛	世界	.

如果没有防护服，在这个充满甲烷和氨气的大气环境中，人会立即死亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ai][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['dɑːnəldsən]

We	were	about	ten	feet	out	on	the	ledge	,	I	in	the	lead	and	Donaldson
我们	是	关于	十	脚	出去	在	这	壁架	,	我	在	这	带领	和	唐纳森

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

我们当时在离地面大约十英尺远的岩架上，我走在最前面，唐纳森跟在我后面。

[wen] [ai] [hɜːd] [hɪm][gɑːsp] .
when I heard him gasp .
什么时候 我 听到 他 喘气 .

我听到他倒吸了一口气。

" [greɪt] [gɒd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了!

" [ai][felt][hɪm] [lɜːtʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn]['sʌd(ə)n]['terə(r)] , ['nɪəli] ['hiːvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
" I felt him lurch against me in sudden terror , nearly heaving me into the abyss ,
" 我 毛毡 他 困境 反对 我 在 突然 恐怖 , 几乎 起伏 我 进入 这 深渊 ,

“我感到他突然惊恐地猛地扑向我，几乎把我拽进了深渊。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['stedi] [maɪ'self] , [drɒpt] [tuː; tə][maɪ] [niːz] , [hʌŋ] [ɒn] .
but somehow I steadied myself , dropped to my knees , hung on .
但 不知何故 我 稳定 我 , 掉落 到 我的 膝盖 , 悬挂 在 .

但我设法稳住了自己，跪倒在地，坚持了下来。

[ai] [tɜːnd] .
I turned .
我 转向 .

我转过身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][fɔːl] [tuː] .
He had avoided a fall too .
他 有 避免 一个 落下 也 .

他也避免了摔倒。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nəʊ]['mɒnstə(r)] .
But I saw no monster .
但 我 锯 不 怪物 .

但我没看到怪物。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] — [dʒʌst] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd]
" It came out of the air right next to me — just popped out of the void
" 它 来了 出去 的 这 空气 正确的 下一个 到 我 — 只是 爆裂 出去 的 这 空白
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
and vanished again .
和 消失了 再次 .

“它就凭空出现在我旁边——就像从虚空中蹦出来一样，然后又消失了。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .
I saw it , though .
我 锯 它 , 尽管 .

我看到了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] .
" His voice was hoarse .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

他的声音嘶哑了。

" [aɪ][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] .
" I apologize for everything I've said .
" 我 道歉 为了 一切 我已经 说 .

“我为我说过的一切话道歉。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz]['riːəl] .
The thing is real .
这 事物 是 真实的 .

这件事是真的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [wɪd] [bəuθ][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɪkənz]
If it weren't for your sure footing we'd both have gone the way Mickens
如果 它 不是 为了 你的 当然 立足点 我们会 两个都 有 已消失 这 方式 米肯斯
[dɪd] .
did .
做过 .

如果不是你稳健的步伐，我们俩都会像米肯斯那样出事。

" [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] .
" He seemed almost hysterical .
" 他 似乎 几乎 歇斯底里的 .

他看起来几乎歇斯底里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ,
There was no sign of the monster ,
那里 曾是 不 符号 的 这 怪物 ,

怪物踪迹全无。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [aʊt][ɒn] [ðɪs] ['rɪbən] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ]
but I wasn't going to take any chances out on this ribbon of rock with a
但 我 不是 去 到 拿 任何 机会 出去 在 这 丝带 的 岩石 和 一个
[hɪ'sterɪk(ə)l][mæn] .
hysterical man .
歇斯底里的 男人 .

但我不想冒任何风险，和一个歇斯底里的男人一起走这条狭长的岩石带。

" [lets] [gəʊ] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" Let's go back , " I said .
" 我们来吧 去 后退 , " 我 说 .

“我们回去吧，”我说。

" [wiːl; wɪl][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] . "
" We'll try to get to the cave some other time . "
" 出色地 尝试 到 得到 到 这 洞穴 一些 其他 时间 . "

“我们下次再找时间去那个山洞看看。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dɑːnəldsən] [sed] , ['ʃeɪkən] .
" All right , " Donaldson said , shaken .
" 全部 正确的 , " 唐纳森 说 , 摇晃 .

“好吧，”唐纳森颤抖着说道。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪntʃt] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
We turned and inched our way back along the shelf to safety ,
我们 转向 和 一点点地 我们的 方式 后退 沿着 这 架子 到 安全 ,

我们转身，沿着架子慢慢挪回安全的地方。

[ænd; ənd][hɑːf] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	half	-	ran	to	the	sanctuary	of	the	ship	.
和	一半	-	跑	到	这	避难所	的	这	船	.

然后半跑半走地来到船上的避难所。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] [ə'gen] , [ai][bɪ'gæn]

But	once	we	were	inside	and	I	was	thinking	clearly	again	,	I	began
但	一次	我们	是	里面	和	我	曾是	思维	清楚地	再次	,	我	开始

[tuː; tə] [spraʊt] [sʌm; səm] [sə'spiʃən] .

to	sprout	some	suspicions	.
到	发芽	一些	怀疑	.

但当我们进入屋内，我的头脑再次清醒过来后，我开始产生了一些怀疑。

[ai] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] .

I	reasoned	it	out	very	carefully	.
我	有理智的	它	出去	非常	小心	.

我仔细推敲过。

['evri] [taɪm] ['dɑːnəldsən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['priːviəsli] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

Every	time	Donaldson	had	gone	out	previously	,	the	monster	had	failed	to
每一个	时间	唐纳森	有	已消失	出去	之前	,	这	怪物	有	失败的	到

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

唐纳森之前每次外出，那只怪物都没有出现。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)][mæn] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [huː] ['hædnt][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

There	wasn't	another	man	aboard	ship	who	hadn't	had	some	encounter	with	the
那里	不是	其他	男人	船上	船	WHO	之前没有	有	一些	遇到	和	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

船上其他所有人都曾与那东西有过接触。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɑːnəldsənz] [ə'pærənt] [lʌk] .

And	some	of	them	were	remarking	about	Donaldson's	apparent	luck	.
和	一些	的	他们	是	评论	关于	唐纳森的	明显	运气	.

他们中有些人还在议论唐纳森的好运。

[səʊ] [ðɪs] [taɪm] [wɪr] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

So	this	time	we're	out	on	the	shelf	,
所以	这	时间	是	出去	在	这	架子	,

所以这次我们只能暂时搁置了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [dʌz] [ʃəʊ] [ʌp] — [bʌt; bət] ['dɑːnəldsənz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːz] [hɪm] ,

and	the	monster	does	show	up	—	but	Donaldson's	the	only	one	who	sees	him	,
和	这	怪物	做	展示	向上	—	但	唐纳森的	这	仅有的	一	WHO	看到	他	,

怪物果然出现了——但只有唐纳森看到了它。

['ɑːftə(r)] ['stɔːntʃli] [di'naiŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

after	staunchly	denying	its	existence	all	along	.
后	坚定地	否认	它是	存在	全部	沿着	.

在一直坚决否认其存在之后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [prɪ'tens] ,

It	seemed	to	me	that	it	might	only	have	been	pretense	,
它	似乎	到	我	那	它	可能	仅有的	有	到过	虚伪	,

我觉得这或许只是伪装。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪkt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

that	he	had	faked	seeing	the	monster	for	some	reason	of	his	own	.
那	他	有	伪造	看到	这	怪物	为了	一些	原因	的	他的	自己的	.

他出于某种原因假装看到了怪物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

I	didn't	know	what	that	could	be	.
我	没有	知道	什么	那	可以	是	.

我不知道那会是什么。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diəz] .

But	I	had	some	ideas	.
但	我	有	一些	想法	.

但我有一些想法。

['dɑːnəldsən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]

Donaldson	,	after	all	,	had	been	a	member	of	the	first	party	to	explore
唐纳森	,	后	全部	,	有	到过	一个	成员	的	这	第一的	派对	到	探索

['pɒləks][viː] ,

Pollux	V	,
波吕克斯	V	,

毕竟，唐纳森曾是第一批探索波吕克斯五号小行星的成员之一。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɪld] [mæks] .

the	day	before	the	exploration	that	killed	Max	.
这	天	前	这	勘探	那	被杀	最大限度	.

导致马克斯丧生的探险前一天。

[ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðæt] [gruːp] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] .

I	had	remained	on	the	ship	while	that	group	had	been	out	.
我	有	剩余	在	这	船	尽管	那	团体	有	到过	出去	.

那群人外出的时候，我一直留在船上。

[sə'pəʊz] , [ai] [θɔːt] , ['dɑːnəldsən][hæd; həd][faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [fɜːst][trɪp] ,

Suppose	,	I	thought	,	Donaldson	had	found	something	on	that	first	trip	,
认为	,	我	想法	,	唐纳森	有	成立	某物	在	那	第一的	旅行	,

我想，或许唐纳森在那第一次旅行中有所发现吧。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

something	that	he	hadn't	bothered	to	tell	the	rest	of	us	about	.
某物	那	他	之前没有	烦恼	到	告诉	这	休息	的	我们	关于	.

这件事他根本懒得告诉我们其他人。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wɒnt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] .

Something	he	might	want	badly	enough	to	kill	all	of	us	for	.
某物	他	可能	想	糟糕	足够的	到	杀	全部	的	我们	为了	.

他或许非常想要某样东西，甚至愿意为此杀了我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] - [fetʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] .

It	was	pretty	far	-	fetched	,	but	it	was	worth	a	try	.
它	曾是	漂亮的	远的	-	已获取	,	但	它	曾是	值得	一个	尝试	.

这想法有点异想天开，但值得一试。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['dɑːnəldsənz] ['kæbɪn] .

I	decided	to	explore	Donaldson's	cabin	.
我	决定	到	探索	唐纳森的	舱	.

我决定去探访唐纳森的小屋。

['ɔːdnrəli] [wiː; wi] [rɪ'spektɪd] ['prɪvəsi] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Ordinarily	we	respected	privacy	to	an	extreme	degree	aboard	the	ship	.
按说	我们	受人尊敬	隐私	到	一个	极端	程度	船上	这	船	.

通常情况下，我们在船上会极其尊重个人隐私。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['dɑːnəldsənz] ['kæbɪn][bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ['eniwʌn] [ɪn] ,

I	had	never	been	in	Donaldson's	cabin	before	—	he	never	invited	anyone	in	,
我	有	绝不	到过	在	唐纳森的	舱	前	—	他	绝不	受邀	任何人	在	,

我以前从未去过唐纳森的小屋——他从来不邀请任何人进去。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ]['nevə(r)][went][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .

and	naturally	I	never	went	uninvited	.
和	自然	我	绝不	去	不速之客	.

当然，我从来没有不请自来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] , [aɪ][felt] .

But	this	was	a	special	case	,	I	felt	.
但	这	曾是	一个	特别的	案件	,	我	毛毡	.

但我觉得这是一个特例。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The	door	was	locked	,
这	门	曾是	已锁定	,

门锁着。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [ə; eɪ] - ['ɪntuː] ['əʊpənɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ]

but	it's	not	hard	to	coerce	a	magneplate	into	opening	if	you	know	how	they
但	它是	不是	难的	到	胁迫	一个	-	进入	开幕	如果	你	知道	如何	他们

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但是，如果你知道磁板的工作原理，要把它撬开并不难。

['dɑːnəldsən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [læb][ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ɪd] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [tɪl] [aɪ]

Donaldson	was	in	the	ship's	lab	and	I	hoped	he'd	stay	out	of	my	way	till	I
唐纳森	曾是	在	这	船的	实验室	和	我	希望	他会	停留	出去	的	我的	方式	直到	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

had	a	good	look	around	.
有	一个	好的	看	大约	.

唐纳森当时在飞船的实验室里，我希望他不要打扰我，让我好好参观一下。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['eni][ɒv; əv]['aʊəz] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [ʃelf]

The	room	was	just	like	any	of	ours	,	filled	with	the	usual	things	—	a	shelf
这	房间	曾是	只是	喜欢	任何	的	我们的	,	已填	和	这	通常	事物	—	一个	架子

[ɒv; əv] ['refrəns] [bʊks] ,

of	reference	books	,
的	参考	图书	,

房间和我们自己的房间一样，摆满了各种常见的东西——一架参考书，

[ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] - , [sʌm; səm][mɪnəfɪlmz] ,

a	file	of	musictapes	,	some	minifilms	,
一个	文件	的	-	,	一些	微电影	,

一叠音乐磁带，一些短片，

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][help][tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] ['plænɪts] .

other	things	to	help	to	pass	away	the	long	hours	between	planets	.
其他	事物	到	帮助	到	经过	离开	这	长的	小时	之间	行星	.

还有其他一些事情可以帮助打发行星之间漫长的等待时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [niːt] , [prɪ'saɪs] , [ˌʌn'klʌtəd] , [dʒʌst][æz; əz]['dɑːnəldsən] [hɪm'self][wɒz; wəz][krɪsp]

It	seemed	neat	,	precise	,	uncluttered	,	just	as	Donaldson	himself	was	crisp
它	似乎	整洁的	,	精确的	,	简洁	,	只是	作为	唐纳森	他自己	曾是	脆

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

and	reserved	.
和	预订的	.

它看起来整洁、精准、简洁，正如唐纳森本人一样，干练而内敛。

[ai] [muːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	moved	around	the	room	very	carefully	,	looking	for	anything	out	of	the
我	已搬	大约	这	房间	非常	小心	,	寻找	为了	任何事物	出去	的	这

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .

ordinary	.
普通的	.

我非常小心地在房间里走动，寻找任何异常之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	then	I	found	it	.
和	然后	我	成立	它	.

然后我就找到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [bɒks] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [skweə(r)] .

It	was	a	black	box	,	nothing	more	,	about	four	inches	square	.
它	曾是	一个	黑色的	盒子	,	没有什么	更多的	,	关于	四	英寸	正方形	.

那是一个黑色盒子，仅此而已，大约四英寸见方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃelvz] .

It	was	sitting	on	one	of	his	shelves	.
它	曾是	坐着	在	一	的	他的	货架	.

它就放在他家的一个书架上。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [beə(r)] [blæk] [bɒks] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kjuːb] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] — [bʌt; bət] [wɒt] [ˈmet(ə)l] !

Just	a	bare	black	box	,	a	little	cube	of	metal	—	but	what	metal	!
只是	一个	裸	黑色的	盒子	,	一个	小的	立方体	的	金属	—	但	什么	金属	!

只是一个光秃秃的黑色盒子，一个小小的金属立方体——但这金属材质真是太棒了！

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌnˈɜːθli] [ˈʃɪmə(r)] ,

Beyond	the	blackness	was	a	strange	unearthly	shimmer	,
超过	这	黑	曾是	一个	奇怪的	超凡脱俗的	闪烁	,

黑暗之外，闪烁着一种奇异的、超凡脱俗的光芒。

[æn; ən] [aɪ] - [ˈtiːzɪŋ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈmɒlɪkjuːlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ɪtˈself] .

an	eye	-	teasing	pattern	of	shifting	molecules	within	the	metal	itself	.
一个	眼睛	-	戏弄	图案	的	转变	分子	之内	这	金属	本身	.

金属内部分子移动形成的引人入胜的图案。

[ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sliːk] , [ˈeɪliən] [əˈpɪərəns] .

The	box	had	a	sleek	,	alien	appearance	.
这	盒子	有	一个	光滑	,	外星人	外貌	.

这个盒子外形流畅，很有未来感。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wen] [wiː; wi] [left] [ɜːθ] .

I	knew	it	hadn't	been	in	the	cabin	when	we	left	Earth	.
我	知道	它	之前没有	到过	在	这	舱	什么时候	我们	左边	地球	.

我知道当我们离开地球时，它不在小屋里。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ] [mæd] [ges] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

With	a	sudden	rush	of	excitement	I	realized	my	mad	guess	had	been	right	.
和	一个	突然	匆忙	的	激动	我	已实现	我的	疯狂的	猜测	有	到过	正确的	.

一阵突如其来的兴奋让我意识到，我疯狂的猜测竟然是对的。

[ˈdɑːnəldsən] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest]

Donaldson	had	found	something	and	kept	news	of	it	back	from	the	rest
唐纳森	有	成立	某物	和	保留	消息	的	它	后退	从	这	休息

[ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

of	us	.
的	我们	.

唐纳森发现了一些东西，但他却对我们其他人隐瞒了这件事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][mæks] [fɛld] [ænd; ənd]['liːəʊ]
And **perhaps** **it** **was** **linked** **to** **the** **deaths** **of** **Max** **Feld** **and** **Leo**
和 也许 它 曾是 链接 到 这 死亡人数 的 最大限度 费尔德 和 狮子座
['mɪkənz] .
Mickens .
米肯斯 .

或许这与马克斯·费尔德和利奥·米肯斯的死有关。

['kɔːʃəsli] [ai] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][bɒks] .
Cautiously **I** **reached** **out** **to** **examine** **the** **box** **.**
谨慎地 我 达到 出去 到 检查 这 盒子 .

我小心翼翼地伸手去查看盒子。

[ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **lifted** **it** **.**
我 抬起 它 .

我把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒdli] ['hevi] , [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
It **was** **oddly** **heavy** **,** **and** **strange** **to** **the** **touch** **.**
它 曾是 奇怪 重的 , 和 奇怪的 到 这 触碰 .

它出奇地重，摸起来也很奇怪。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
But **no** **sooner** **did** **I** **have** **it** **in** **my** **hands** **when** **the** **door** **opened** **behind** **me** **.**
但 不 很快 做过 我 有 它 在 我的 双手 什么时候 这 门 打开 在后面 我 .

但我刚把它拿到手里，身后的门就开了。

['dɑːnəldsən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Donaldson **had** **come** **back** **.**
唐纳森 有 来 后退 .

唐纳森回来了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **What** **are** **you** **doing** **with** **that** **?** **"** **he** **shouted** **.**
" 什么 是 你 正在做 和 那 ? " 他 喊叫 .

“你拿着它干什么？”他喊道。

" [ai] —
" **I** **—**
" 我 —

“我-

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][maɪ][hændz] .
" **He** **crossed** **the** **cabin** **at** **top** **speed** **and** **seized** **the** **box** **from** **my** **hands** **.**
" 他 交叉 这 舱 在 顶部 速度 和 查获 这 盒子 从 我的 双手 .

他以最快的速度穿过小屋，从我手中抢走了盒子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'pɪəd] .
And **suddenly** **the** **monster** **appeared** **.**
和 突然 这 怪物 出现 .

突然，怪物出现了。

[ˌaɪ 'tiː][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'twiːn] ['dɑːnəldsən][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪts][vɑːst] [bʌlk]
It **materialized** **right** **in** **the** **cabin** **,** **between** **Donaldson** **and** **me** **,** **its** **vast** **bulk**
它 实体化 正确的 在 这 舱 , 之间 唐纳森 和 我 , 它是 广阔的 大部分
['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
pressing **against** **the** **walls** **.**
紧迫 反对 这 墙壁 .

它突然出现在小屋里，就在唐纳森和我之间，庞大的身躯紧贴着墙壁。

[ai] [felt] [ɪts] ['nɔɪsəm] [breθ] [ɒn][ˌem 'iː] , [senst] [ɪts]['iːv(ə)l] [riːk] .

I	felt	its	noisome	breath	on	me	,	sensed	its	evil	reek	.
我	毛毡	它是	令人厌恶的	气息	在	我	,	感觉到的	它是	邪恶的	臭	.

我感觉到了它令人作呕的呼吸，闻到了它邪恶的恶臭。

" ['dɑːnəldsən] !

"	Donaldson	!
"	唐纳森	!

“唐纳森！

" [bʌt; bət] ['dɑːnəldsən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

"	But	Donaldson	was	no	longer	there	.
"	但	唐纳森	曾是	不	更长	那里	.

但唐纳森已经不在那里了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

I	was	alone	in	the	cabin	with	the	creature	.
我	曾是	独自的	在	这	舱	和	这	生物	.

我独自一人和那个怪物待在小屋里。

[ai] [bækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] , [maɪ] [maʊθ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] .

I	backed	away	into	the	far	corner	,	my	mouth	working	in	terror	.
我	支持的	离开	进入	这	远的	角落	,	我的	嘴	在职的	在	恐怖	.

我退到角落里，惊恐地张着嘴。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] .

I	tried	to	call	for	help	,	but	couldn't	get	a	word	out	.
我	尝试	到	称呼	为了	帮助	,	但	不能	得到	一个	单词	出去	.

我试图呼救，但却发不出声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'miːbə] ,

And	the	beast	squirmed	and	changed	like	a	vast	amoeba	,
和	这	兽	扭动着身子	和	已更改	喜欢	一个	广阔的	阿米巴	,

那野兽像巨大的变形虫一样扭动、变化，

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [greɪ] ['ɔɪli] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

writhing	and	twisting	from	one	grey	oily	shape	to	another	.
扭动	和	扭曲	从	一	灰色的	油腻的	形状	到	其他	.

从一个灰色的油腻形状扭动到另一个灰色的油腻形状。

[ai] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [nʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)]

I	sank	to	the	floor	,	numb	with	horror	—	and	then	realized	that	the	monster
我	沉没	到	这	地面	,	麻木的	和	恐怖	—	和	然后	已实现	那	这	怪物

['wʌznt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

wasn't	approaching	.
不是	接近	.

我瘫倒在地，恐惧让我麻木——然后我意识到，怪物并没有靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

It	was	just	staying	there	,	making	faces	at	me	.
它	曾是	只是	入住	那里	,	制作	面孔	在	我	.

它就待在那儿，冲着我做鬼脸。

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .

Making	faces	.
制作	面孔	.

做鬼脸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊgimæn] .

Like	a	bogeyman	.
喜欢	一个	妖怪	.

就像个吓唬人的怪物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .

It	was	trying	to	scare	me	to	death	.
它	曾是	尝试	到	吓	我	到	死亡	.

它想把我吓死。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [mæks] [fɛld] [hæd; həd][daɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˈliːəʊ] [ˈmɪkənz] [hæd; həd][daɪd] .

That	was	how	Max	Feld	had	died	,	that	was	how	Leo	Mickens	had	died	.
那	曾是	如何	最大限度	费尔德	有	死亡	,	那	曾是	如何	狮子座	米肯斯	有	死亡	.

马克斯·费尔德就是这样死的，利奥·米肯斯也是这样死的。

[bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [wei] .

But	I	wasn't	going	to	die	that	way	.
但	我	不是	去	到	死	那	方式	.

但我不想那样死去。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	rose	and	confronted	the	thing	.
我	玫瑰	和	面对	这	事物	.

我起身迎战。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈblɒtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

It	just	remained	in	the	middle	of	the	cabin	,	blotting	everything	out	behind	it
它	只是	剩余	在	这	中间	的	这	舱	,	印迹法	一切	出去	在后面	它

,

,

,

它就那样孤零零地立在船舱中央，遮蔽了后面的一切。

[ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] ,

stretching	from	wall	to	wall	and	floor	to	ceiling	,
伸展	从	墙	到	墙	和	地面	到	天花板	,

从墙到墙，从地板到天花板，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [hel] - [ʃeɪp] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ][aɪˈd] [kɜːl] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] .

changing	from	one	hell	-	shape	to	another	and	hoping	I'd	curl	up	and	die	.
变化	从	一	地狱	-	形状	到	其他	和	希望	ID	卷曲	向上	和	死	.

一会儿变成地狱般的模样，一会儿又变成地狱般的模样，希望我能蜷缩起来死去。

[ai] [stept] [ˈfɔːwəd] .

I	stepped	forward	.
我	步	向前	.

我向前迈了一步。

[ˈkɔːʃəsli] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsɜːfɪs] .

Cautiously	I	touched	the	monster's	writhing	surface	.
谨慎地	我	感动	这	怪物的	扭动	表面	.

我小心翼翼地触摸着怪物扭动的皮肤。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][klaʊd] .

It	was	like	touching	a	cloud	.
它	曾是	喜欢	接触	一个	云	.

感觉就像触摸到了一朵云。

[ai][sæŋk] [raɪt] [ɪn] .

I	sank	right	in	.
我	沉没	正确的	在	.

我一下子沉了下去。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tʃeɪndʒd] , [tʊk] [ðə; ði]['drægən] [fɔ:m] [ə'gen] — [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	monster	changed	,	took	the	dragon	form	again	—	much	smaller	,	of	course	,
这	怪物	已更改	,	采取	这	龙	形式	再次	—	很多	较小的	,	的	课程	,

[tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	fit	the	cabin	.
到	合身	这	舱	.

怪物变了，再次变成了龙的形态——当然，体型小了很多，以便能适应小屋的大小。

[ti:θ] [næʃ] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔ:(r)][maɪ][nəʊz] — [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][baɪt]['ɪntu:][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ]

Teeth	gnashed	the	air	before	my	nose	—	but	didn't	bite	into	my	throat	as	they
牙齿	咬牙切齿	这	空气	前	我的	鼻子	—	但	没有	咬	进入	我的	喉	作为	他们

['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] .

promised	to	do	.
承诺	到	做	.

牙齿在我鼻子前发出刺耳的摩擦声——但并没有像它们承诺的那样咬断我的喉咙。

['nɜ:rvləsli] [ai] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] .

Nervelessly	I	stood	my	ground	.
无所畏惧	我	站立	我的	地面	.

我镇定自若地坚守阵地。

[ðen] [ai] ['weid] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

Then	I	waded	into	the	heart	of	the	monster	,
然后	我	涉水	进入	这	心	的	这	怪物	,

然后我涉水进入了怪物的心脏地带，

[raɪt] ['ɪntu:][ɪts]['mɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['ɔɪlinəs] ['bɪləʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

right	into	its	middle	with	the	grey	oiliness	billowing	out	all	around	me	.
正确的	进入	它是	中间	和	这	灰色的	油腻	翻滚	出去	全部	大约	我	.

直接冲进中心，灰色的油状物在我周围翻滚涌动。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['græpl] [həʊld][ɒv; əv] .

There	seemed	to	be	nothing	material	,	nothing	to	grapple	hold	of	.
那里	似乎	到	是	没有什么	材料	,	没有什么	到	抓钩	抓住	的	.

这里似乎没有任何物质的东西，没有什么可以抓住的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] .

It	was	like	fighting	a	dream	.
它	曾是	喜欢	斗争	一个	梦	.

这就像是在与梦想搏斗。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

But	then	I	hit	something	solid	.
但	然后	我	打	某物	坚硬的	.

但随后我撞到了坚硬的东西。

[maɪ]['grəʊpɪŋ][hændz][kləʊzd] [ə'raʊnd] [wɔ:m] [fleʃ] .

My	groping	hands	closed	around	warm	flesh	.
我的	摸索	双手	关闭	大约	温暖的	肉	.

我的双手摸索着，最终抓住了温暖的肌肤。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [skwi:z] .

I	started	to	squeeze	.
我	开始	到	挤	.

我开始挤压。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θrəʊt] .

I	had	a	throat	.
我	有	一个	喉	.

我嗓子疼。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔː(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ?

A	living	core	of	flesh	within	the	monster	?
一个	活的	核	的	肉	之内	这	怪物	?

怪物体内竟有活着的血肉核心?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

It	might	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[ai] [kən'strɪktɪd] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [dʌg][ðem; ðəm][ɪn] , [hɜːd] ['stræŋgld] [gɑːsps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['fɜːðə(r)]

I	constricted	my	fingers	,	dug	them	in	,	heard	strangled	gasps	coming	from	further
我	收缩	我的	手指	,	挖	他们	在	,	听到	被勒死	喘息	未来	从	更远

[ɪn] .

in	.
在	.

我紧紧抓住手指，用力抠进去，听到里面传来压抑的喘息声。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] , [bʌt; bət][ai] [hʌŋ] [ɒn] .

I	couldn't	see	,	but	I	hung	on	.
我	不能	看	,	但	我	悬挂	在	.

我什么也看不见，但我坚持了下来。

[ðen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [sed] , " [dæm] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] !

Then	a	human	voice	said	,	"	Damn	you	—	you're	choking	me	!
然后	一个	人类	嗓音	说	,	"	该死	你	—	你是	窒息	我	!

然后，一个人的声音说："该死的——你快把我勒死了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [θɪnd] .

"	And	the	monster	thinned	.
"	和	这	怪物	变薄	.

于是，怪物的身形变小了。

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] - ['kriːtʃə(r)] , [ai] [sɔː] ['dɑːnəldsən] , [ænd; ənd]

Through	the	diminishing	smoke	of	the	dream	-	creature	,	I	saw	Donaldson	,	and
通过	这	减少	抽烟	的	这	梦	-	生物	,	我	锯	唐纳森	,	和

[ai][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

I	was	clutching	his	throat	.
我	曾是	紧握	他的	喉	.

透过梦境生物渐渐消散的烟雾，我看到了唐纳森，我正掐着他的喉咙。

[hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði] [blæk] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	still	held	the	black	box	in	his	hand	,	but	it	was	slipping	from	his
他	仍然	握住	这	黑色的	盒子	在	他的	手	,	但	它	曾是	滑倒	从	他的

[grɑːsp] , ['slɪpɪŋ] . . . .

grasp	,	slipping	.	.	.	.
抓牢	,	滑倒	.	.	.	.

他手里仍然拿着那个黑盒子，但它正从他手中滑落，滑落……

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dropped	it	.
他	掉落	它	.

他把它掉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ai] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

It	clattered	to	the	floor	and	I	kicked	it	far	across	the	cabin	.
它	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	我	踢	它	远的	穿过	这	舱	.

它哐当一声掉到地上，我一脚把它踢到了小屋的另一边。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .

The	monster	vanished	completely	.
这	怪物	消失了	完全地	.

怪物彻底消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	**was**	**just**	**the**	**two**	**of**	**us**	**,**	**there**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
它	曾是	只是	这	二	的	我们	,	那里	在	这	舱	.

当时小屋里只有我们两个人。

[ai] [hɜːd] [fɪsts] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ai] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

I	**heard**	**fists**	**pounding**	**on**	**the**	**door**	**from**	**outside**	**,**	**but**	**I**	**ignored**	**them**	**.**
我	听到	拳头	猛击	在	这	门	从	外部	,	但	我	忽略	他们	.

我听到外面传来拳头猛击门的声音，但我没理会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɑːnəldsən] .

This	**was**	**between**	**me**	**and**	**Donaldson**	**.**
这	曾是	之间	我	和	唐纳森	.

这是我和唐纳森之间的事。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**that**	**thing**	**?**
"	什么	是	那	事物	?

那是什么东西?

" [ai] [ɑːskt] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**I**	**asked**	**,**	**facing**	**him**	**,**	**tugging**	**at**	**his**	**throat**	**.**
"	我	问	,	面向	他	,	拉扯	在	他的	喉	.

“我面对着他，掐着他的喉咙问道。”

[ai] [ʃʊk] [hɪm] .

I	**shook**	**him**	**.**
我	摇晃	他	.

我摇晃了他。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hel] - [θɪŋ] ? "

"	**Where'd**	**you**	**find**	**that**	**hell**	**-**	**thing**	**?**	**"**
"	在哪里?	你	寻找	那	地狱	-	事物	?	"

“你从哪儿找到那玩意儿的?”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	不会	你	喜欢	到	知道	?

你难道不想知道吗?

" [hiː; hi] [hwiːz] .

"	**he**	**wheezed**	**.**
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] .

My	**fingers**	**tightened**	**.**
我的	手指	收紧	.

我的手指紧紧地攥了起来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt][æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .

Suddenly	**he**	**drew**	**up**	**his**	**foot**	**and**	**lashed**	**out**	**at**	**my**	**stomach**	**.**
突然	他	画	向上	他的	脚	和	鞭打	出去	在	我的	胃	.

他突然抬起脚，猛地踢向我的肚子。

[ai][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ðə; ði][wɪnd] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	**let**	**go**	**of**	**his**	**throat**	**and**	**fell**	**back**	**,**	**the**	**wind**	**knocked**	**out**	**of**	**me**	**.**
我	让	去	的	他的	喉	和	跌倒	后退	,	这	风	敲门	出去	的	我	.

我松开了他的喉咙，向后倒去，顿时喘不过气来。

[æz; əz][ai] ['stægəd] ['bækwəd] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən][bɒks] ,

As	**I**	**staggered**	**backward**	**,**	**he**	**darted**	**for**	**the**	**fallen**	**box**	**,**
作为	我	交错	落后	,	他	飞镖	为了	这	倒下	盒子	,

我踉跄后退时，他迅速冲向了掉落的箱子。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [hɑ:d][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

but	**I**	**recovered**	**and**	**brought**	**my**	**foot**	**down**	**hard**	**on**	**his**	**outstretched**	**hand**	**.**
但	我	恢复	和	带来	我的	脚	向下	难的	在	他的	伸展	手	.

但我恢复过来，狠狠地一脚踩在他伸出的手上。

[hi:; hi] [snɑ:rld] [ɪn][peɪn] .

He	**snarled**	**in**	**pain**	**.**
他	纠缠	在	疼痛	.

他痛苦地咆哮起来。

[ai][felt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][fɪst] [kræʃ] ['ɪntu:][maɪ] ['stʌmək] [ə'gen] .

I	**felt**	**his**	**other**	**fist**	**crash**	**into**	**my**	**stomach**	**again**	**.**
我	毛毡	他的	其他	拳头	碰撞	进入	我的	胃	再次	.

我感觉他的另一只拳头再次重重地击中了我的腹部。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [nʌm] , [sɪk] , ['redi] [tu:; tə][kɜ:l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ænd; ənd][kləʊz][maɪ] [aɪz] .

I	**was**	**almost**	**numb**	**,**	**sick**	**,**	**ready**	**to**	**curl**	**up**	**in**	**a**	**knot**	**and**	**close**	**my**	**eyes**	**.**
我	曾是	几乎	麻木的	,	生病的	,	准备好	到	卷曲	向上	在	一个	结	和	关闭	我的	眼睛	.

我当时几乎麻木了，恶心想吐，只想蜷缩成一团，闭上眼睛。

[bʌt; bət][ai] [fɔ:st] [maɪ'self][tu:; tə] [sʌk] [ɪn] [breθ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm] .

But	**I**	**forced**	**myself**	**to**	**suck**	**in**	**breath**	**and**	**hit**	**him**	**.**
但	我	强制	我	到	吸	在	气息	和	打	他	.

但我强迫自己深吸一口气，然后打了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] .

His	**head**	**snapped**	**back**	**.**
他的	头	啪啪	后退	.

他的头猛地向后仰去。

[ai][hɪt][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:ld] ['sɑ:gɪli] .

I	**hit**	**him**	**again**	**,**	**and**	**he**	**reeled**	**soggily**	**.**
我	打	他	再次	,	和	他	卷曲	湿漉漉地	.

我又打了他一下，他踉跄了一下，瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [ni:t] , [prɪ'saɪs] [lɪps] [sweld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blʌdi] [mæs] .

His	**neat**	**,**	**precise**	**lips**	**swelled**	**into**	**a**	**bloody**	**mass**	**.**
他的	整洁的	,	精确的	嘴唇	肿胀	进入	一个	血腥	大量的	.

他原本整齐利落的嘴唇肿胀成一团血淋淋的肉块。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [mu:vd] ['heɪzɪli] ; [ai] ['blækənd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəʊn] [ænd; ənd]

His	**fists**	**moved**	**hazily**	**;**	**I**	**blackened**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**he**	**groaned**	**and**
他的	拳头	已搬	朦胧地	;	我	变黑	一	的	他的	眼睛	,	和	他	呻吟	和

[slʌmpt] .

slumped	**.**
瘫倒	.

他的拳头无力地挥舞着；我打青了他的一只眼睛，他呻吟一声，瘫倒在地。

['fjʊəri][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][fɪsts] ;

Fury	**was**	**in**	**my**	**fists**	**;**
愤怒	曾是	在	我的	拳头	;

我怒火中烧；

[ai][wɒz; wəz] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɒrət(ə)ri] [wɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:]

I	**was**	**avenging**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**Exploratory**	**Wing**	**against**	**the**	**one**	**man**	**who**
我	曾是	复仇	这	荣誉	的	这	探索性的	翼	反对	这	一	男人	WHO

[hæd; həd]['brəʊkən][ɪts] [əʊθs] .

had	**broken**	**its**	**oaths**	**.**
有	破碎的	它是	誓言	.

我此举是为了捍卫探索队的荣誉，惩罚那个违背队誓的人。

" [ɪˈnʌf] . . . [ɪˈnʌf] . . . .
" **Enough** . . . **enough** . . . .
" 足够的 . . . 足够的 . . . .

够了……够了……

" [bʌt; bət][ai][hɪt][hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [tɪl] [hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **But** **I** **hit** **him** **again** **and** **again** **,** **till** **he** **sagged** **to** **the** **floor** **.**
" 但 我 打 他 再次 和 再次 , 直到 他 下垂 到 这 地面 .

"但我一次又一次地打他，直到他瘫倒在地。"

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l][bɒks] , ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] .
I **picked** **up** **the** **black** **metal** **box** **,** **fondled** **it** **in** **my** **hands** **.**
我 挑选 向上 这 黑色的 金属 盒子 , 抚摸 它 在 我的 双手 .

我拿起那个黑色金属盒子，在手里把玩着。

[ðen] , ['tentətɪvli] , [ai] [θruː] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Then **,** **tentatively** **,** **I** **threw** **a** **thought** **at** **it** **.**
然后 , 姑且 , 我 扔 一个 想法 在 它 .

然后，我试探性地抛出了一个想法。

['mɒnstə(r)] .
Monster **.**
怪物 .

怪物。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ʌglinəs] .
The **monster** **appeared** **in** **all** **its** **ugliness** **.**
这 怪物 出现 在 全部 它是 丑陋 .

怪物以它丑陋的面目出现了。

['vænɪʃ] .
Vanish **.**
消失 .

消失。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
It **vanished** **.**
它 消失了 .

它消失了。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's** **how** **it** **works** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 如何 它 作品 , 不是 它 ?

事情就是这样运作的，不是吗?

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] [prəˈdʒektə(r)] .
" **It's** **a** **thought** **projector** **.**
" 它是 一个 想法 投影仪 .

"它是一种思维投射器。"

[ðæt] ['mɒnstə(r)]['nevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ['dɑːnəldsən] . "
That **monster** **never** **existed** **outside** **your** **own** **mind** **,** **Donaldson** **.** **"**
那 怪物 绝不 存在 外部 你的 自己的 头脑 , 唐纳森 . "

唐纳森，那个怪物只存在于你的想象中。

" [doʊnt][hɪt][ˌem 'iː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [hwain] .
" **Don't** **hit** **me** **again** **,** **"** **he** **whined** **.**
" 不 打 我 再次 , " 他 抱怨 .

"别再打我了，"他哀求道。

[ai]['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .

He	was	beneath	contempt	.
他	曾是	下面	鄙视	.

他简直令人不齿。

[ai] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kruːmən] ['hʌdld] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [peɪl] .

I	threw	open	the	door	and	saw	the	other	crewmen	huddled	outside	,	their	faces	pale	.
我	扔	打开	这	门	和	锯	这	其他	船员	蜷缩着	外部	,	他们的	面孔	苍白	.

我猛地推开门，看到其他船员都挤在外面，脸色苍白。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] .

"	It's	all	over	,	"	I	said	.
"	它是	全部	超过	,	"	我	说	.

"一切都结束了，"我说。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['mɒnstə(r)] .

"	Here's	your	monster	.
"	这里是	你的	怪物	.

"这就是你的怪物。"

" [ai][held] [aʊt][ðə; ði] [blæk] [bɒks] .

"	I	held	out	the	black	box	.
"	我	握住	出去	这	黑色的	盒子	.

我举起了那个黑盒子。

[wiː; wi][held] [kɔːt] [ɒn]['dɑːnəldsən] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

We	held	court	on	Donaldson	that	night	,	and	he	made	full	confession	.
我们	握住	法庭	在	唐纳森	那	夜晚	,	和	他	制成	满的	忏悔	.

当晚我们对唐纳森进行了审问，他供认不讳。

[ðæt] [fɜːst] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][æn; ən]['eɪliən] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] — [ðæt] ,

That	first	day	,	he	had	stumbled	over	an	alien	treasure	in	the	cave	beyond	the	hill	—	that	,
那	第一的	天	,	他	有	踉跄	超过	一个	外星人	宝藏	在	这	洞穴	超过	这	爬坡道	—	那	,

第一天，他在山丘后面的洞穴里偶然发现了一件外星宝物——那就是

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] - [kən'vɜːtə(r)] .

and	the	thought	-	converter	.
和	这	想法	-	转换器	.

以及思想转换器。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] , [æz; əz][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	idea	came	to	him	that	perhaps	,	as	sole	survivor	of	the	expedition	,
这	主意	来了	到	他	那	也许	,	作为	唯一	幸存者	的	这	远征	,

他突然想到，或许作为探险队的唯一幸存者，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

he	could	turn	some	of	the	treasure	to	his	own	uses	.
他	可以	转动	一些	的	这	宝藏	到	他的	自己的	用途	.

他可以将部分财宝据为己有。

[səʊ][hiː; hi]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] [θɔːt] - [kən'vɜːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wʌn][baɪ]

So	**he**	**utilized**	**the**	**thought**	**-**	**converter**	**in**	**a**	**campaign**	**to**	**pick**	**us**	**off**	**one**	**by**
所以	他	利用	这	想法	-	转换器	在	一个	活动	到	挑选	我们	离开	一	经过

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪm'self] .

one	**without**	**aiming**	**suspicion**	**at**	**himself**	**.**
一	没有	瞄准	怀疑	在	他自己	.

所以他利用思想转换器，在不引起他人怀疑的情况下，逐个除掉我们。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hɪm'self][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

Only	**his**	**clumsy**	**way**	**of**	**pretending**	**to**	**see**	**the**	**creature**	**himself**	**had**	**given**	**him**
仅有的	他的	笨拙	方式	的	假装	到	看	这	生物	他自己	有	给定	他

[ə'weɪ] ;

away	**;**
离开	;

只有他笨拙地假装看到那怪物的样子才暴露了他;

[els] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

else	**he**	**might**	**have**	**killed**	**us**	**all**	**.**
别的	他	可能	有	被杀	我们	全部	.

否则他可能已经把我们都杀了。

['aʊə(r)] ['ruːlbʊk] [geɪv] [nəʊ] [gaɪd] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][hɪm] — [bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]

Our	**rulebook**	**gave**	**no**	**guide**	**on**	**what**	**to**	**do**	**about**	**him**	**—**	**but**	**we**	**reached**	**a**
我们的	规则手册	给予	不	指导	在	什么	到	做	关于	他	—	但	我们	达到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

decision	**easily**	**enough**	**.**
决定	容易地	足够的	.

我们的规章制度没有规定该如何处理他——但我们很快就做出了决定。

[wen] [wiː; wi][left]['pɒləks][viː] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,

When	**we**	**left**	**Pollux**	**V**	**,**	**taking**	**with**	**us**	**samples**	**of**	**the**	**treasure**	**,**
什么时候	我们	左边	波吕克斯	V	,	采取	和	我们	样品	的	这	宝藏	,

当我们离开波吕克斯五号时，我们带走了一些宝藏样本。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [reɪs] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] - [kən'vɜːtə(r)])

and	**other**	**specimens**	**of**	**the**	**long**	**-**	**dead**	**race**	**(**	**including**	**the**	**thought**	**-**	**converter**	**)**
和	其他	标本	的	这	长的	-	死的	种族	(	包括	这	想法	-	转换器	)

[wiː; wi][left] ['dɑːnəldsən][bɪ'haɪnd] ,

we	**left**	**Donaldson**	**behind**	**,**
我们	左边	唐纳森	在后面	,

以及我们留给唐纳森的其他早已灭绝的种族的样本（包括思想转换器），

[ɒn][ðə; ði][beə(r)] , ['laɪfləs] ['plænɪt] , [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːks] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][eə(r)] .

on	**the**	**bare**	**,**	**lifeless**	**planet**	**,**	**with**	**about**	**a**	**week's**	**supply**	**of**	**food**	**and**	**air**	**.**
在	这	裸	,	无生命	行星	,	和	关于	一个	本周	供应	的	食物	和	空气	.

在这个荒凉、毫无生机的星球上，他们只有大约一周的食物和空气供应。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

No	**one**	**ever**	**learned**	**of**	**his**	**treachery**	**.**
不	一	曾经	学习	的	他的	背信弃义	.

他的背叛行径始终无人知晓。

[wiː; wi] ['lɪstɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəlti] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [mæks][ænd; ənd]['liːəʊ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]

We	**listed**	**him**	**as**	**a**	**casualty**	**,**	**along**	**with**	**Max**	**and**	**Leo**	**,**	**when**	**we**	**returned**
我们	列出	他	作为	一个	伤亡	,	沿着	和	最大限度	和	狮子座	,	什么时候	我们	返回

[tuː; tə] [ɜːθ] .

to	**Earth**	**.**
到	地球	.

返回地球时，我们将他与马克斯和利奥一起列为伤亡人员。

[ðə; ði][ɪk'splɒrət(ə)ri] [wɪŋ] [hæd; həd] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [wɒt]

The	**Exploratory**	**Wing**	**had**	**too**	**noble**	**a**	**name**	**to**	**tarnish**	**by**	**revealing**	**what**
这	探索性的	翼	有	也	高贵	一个	姓名	到	玷污	经过	揭示	什么

['dɑːnəldsən] [hæd; həd] [dʌn] . . . [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

Donaldson	**had**	**done**	**.**	**.**	**.**	**and**	**none**	**of**	**us**	**will**	**ever**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
唐纳森	有	完毕	.	.	.	和	没有任何	的	我们	将要	曾经	说话	这	真相	.

探索翼的名声太过高尚，不能因为揭露唐纳森的所作所为而玷污……我们谁也不会说出真相。

[ðə; ði] [wɪŋ] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	**Wing**	**means**	**too**	**much**	**to**	**us**	**for**	**that**	**.**
这	翼	方法	也	很多	到	我们	为了	那	.

这支队伍对我们意义重大，我们绝不会那样做。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['med(ə)l] . . . .

And	**I**	**think**	**they're**	**going**	**to**	**award**	**him**	**a**	**posthumous**	**medal**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	我	思考	它们是	去	到	奖	他	一个	死后	勋章	.	.	.	.

我认为他们会追授他一枚勋章……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神